

At these low prices you can try them all!

Cacique.
Yonique Yogurt

"We have the lowest prices in town" **ONLY 79¢** each

Honey Bee - La Colmena
2443 Bagley St. • Detroit • 313.237.0295

EL NACIMIENTO RESTAURANT
WELCOME!
TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res **MOJARRA FRITA**

(313) 554-1790

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM
SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. VERNON HWY. DETROIT, MI 48209

Mi Hacienda
Authentic Mexican Cooking

3302 Glanzman Road • Toledo, OH 43614
(419) 380-0411 • Fax: (419) 380-8110

Smoking Section Available

NOW: MENU DO SAT. & SUN.
VISIT OUR SPORTS CANTINA

CAMINO REAL
Mexican Restaurant

Enjoy the Best Margaritas at West Toledo:
Sylvania & Douglas [music, 6-9PM] 419-472-0700.
Oregon: 2022 Woodville Rd. 419-693-6695.

DETROIT, Since 1989. **Gratis!** www.laprensa1.com
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

La Prensa

CLEVELAND • LORAIN COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 11, 2006 Spanglish Weekly/Semana 28 Páginas Vol. 40, No. 5

Special Hispanic Heritage Month Edition

SS Peter and Paul Church dedicates the Joseph A. Flores Memorial Garden this Sunday, October 15, 2006 with noon mass followed by the Joseph A. Flores Law Scholarship Dinner at Latins United, 2:00 - 6:00 pm.

To the right is our beloved Judge Flores with his wife Mary Jane.



DENTRO:

- Latinos criticize GOP Web Site 2
- Mexicano muere en 3
- Michigan's Prop. 2 stirs debate 4
- Daive Garcia 5
- Latino Career Day .. 6
- Dave Sánchez at Dave White 6
- Robin Weirauch at migrant potluck 7
- Gabe De Hoyos recipient of La Prensa scholarship 7
- Adelante's Fútbol Tournament 11
- Deportes 10-11
- HOROSCOPO 12
- Carla's Corner 13
- Obituaries 16
- HHM Events 16-17
- Sopa de Letras 21
- Classifieds 22-27



Al Flores and students from Libbey High School attend Latino Career Day at Lourdes College on Oct. 4, 2006. See page 6

FREE CARPET INSTALLATION WITH ANY ORDERED CARPET
FROM OUR SELECT SHOWROOM BEAULIEU LINES.

\$599⁹⁹ ANY (3) ROOMS OF CARPET **WHILE SUPPLIES LAST!**
(MUST SELECT "FROM STOCK") (UP TO 360 SQUARE FEET)

WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.

1147 Miami Street • Toledo, Ohio 43605 • **419-704-3648**
Monday - Friday 10 AM - 6 PM • CLOSED WEEKENDS & HOLIDAYS

Los Mariachis Mexican Restaurant

931 Perry St.
Ottawa, Ohio 45875
(419) 523-0041
Fax: 419-523-0061
and
625 N. Shoop Ave.
Wauseon, Ohio
(419) 335-6299
Fax: 419-335-6499

1-800-ABOGADO
Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.
Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erieview Tower, Cleveland, Ohio 44114
Member: Hispanic Business Association

Run the Table p. 13

Latinos criticize Republican Web site and attack on Mexicans

(AP): Numerous Latino advocacy groups are upset about a Web site set up by the *National Republican Senatorial Committee* (NRSC) that criticizes Democratic U.S. Sen. *Debbie Stabenow* of Michigan.

The Web site, paid for by the NRSC and not authorized by any candidate, pictures a cutout of Stabenow in a sombrero. "Mexican Hat Dance" plays while the NRSC's review of Stabenow's voting record on immigration and border security is displayed in Spanish or English.

The National Council of La Raza, for example, asked for the Web site—www.muchasgraciasdebbie.com—to be removed, saying it is offensive and misrepresents some policy debates.

The site is just one set up by the NRSC to criticize Stabenow, who faces a re-election challenge from Republican Mike Bouchard, the Oakland County sheriff.

Another NRSC site criticizes Stabenow's recent efforts related to the

importation of Canadian trash in both French and English. Another tackles Stabenow's record on the economy and other topics in English only.

A site set to debut soon will criticize Stabenow's record on China in both Chinese and English, the NRSC said.

NRSC spokesman Brian Walton said in a statement that the Web sites are a way to show voters Stabenow's record in the Senate that he says "she is misrepresenting and the mainstream media is failing to examine."

Walton said the NRSC does not plan to pull down the Web sites.

The Democratic Senatorial Campaign Committee also has been criticized this election season by Latino groups that said a Web ad unfairly depicted undocumented immigrants as terrorists.

That Web ad was taken down.

Also in Michigan's U.S. Senate race Wednesday, some of the third-party candidates for the seat complained about being excluded from upcoming debates be-



tween Stabenow and Bouchard.

The two major party candidates are scheduled to debate Oct. 18 at the Detroit Election Club.

Green Party candidate *David Sole* has filed a complaint with the Federal Election Commission because he isn't being included in the forum. *Leonard Schwartz* of the Libertarian Party and *Dennis FitzSimons* of the U.S. Taxpayers Party also are on the ballot but not scheduled to participate in the Detroit event.

A message seeking comment was left Wednesday with the Detroit Election Club.

Stabenow and Bouchard also are expected to participate in an Oct. 15 debate at WGVU-TV, a Public Broadcasting Service station in western Michigan. The third-party candidates aren't expected at that debate, either.

Cuba: 30 años después de ataque a avión piden justicia

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA (AP): Tres décadas después Ondina Pérez no puede olvidar aquel 6 de octubre de 1976 y todavía sus ojos se llenan de lágrimas al evocar ese día: su hermano, piloto de Cubana de Aviación, murió dramáticamente a los 32 años cuando la nave en la cual viajaban 73 personas estalló en pleno vuelo.

Junto a familiares de otras víctimas ella marchó el viernes por el cementerio capitalino pidiendo justicia y exigiendo que Estados Unidos procese o extradite a Venezuela a Luis Posada Carriles, vinculado como autor del ataque terrorista y actualmente centro de una

disputa política y jurídica entre Washington, Caracas y La Habana.

"Es triste ver a todos estos hijos, nietos, padres sin sus seres queridos hoy", dijo a la AP la mujer cuyo hermano era Wilfredo Pérez.

Portando fotos gigantes con los nombres de sus familiares y precedidos por una banda de ceremonia, cientos de personas se dieron cita para rendir homenaje a las víctimas del atentado de Barbados, como se conoce popularmente a ese sabotaje ocurrido cuando la aeronave regresaba a La Habana y sobrevolaba las costas de la vecina isla.

Encabezando la marcha luctuosa un cartel pintado sobre una tela de varios metros expresaba: "Exigimos justicia".

Muchos de los asistentes eran además deportistas de alto rendimiento, pues en el avión venía el equipo de esgrima que acababa de competir exitosamente en Venezuela.

"Documentos desclasificados hace poco tiempo confirman que el gobierno de Estados Unidos conoció con antelación los planes de Posadas... pero no hizo nada por impedirlo", dijo a viva voz Dasnay Hayes y a nombre de los familiares—

(Continued on Page 5)

ADVOCACY

Dear Clergy and Religious Leaders,

The Board of Directors of the Grand Rapids Area Center for Ecumenism (GRACE) has formally voted to oppose Proposal 2 which will appear on the November 7 ballot. We invite you to endorse the following statement and to send us your "signature." We propose to release this statement to the media at 11:00 a.m. on Wednesday, October 11 in a press conference at the Calder Plaza and we hope you will be able to be part of that event. Please complete the form below and email dbaak@graceoffice.org. Fax: 774-2883 or call and leave a message at 774-2042 x 123. Make sure you give us an email or contact phone so that we can confirm your endorsement. Please call if you have questions.

Thanks
Rev. David P. Baak
GRACE Leadership Team/Director

On This We Agree

Religious Leaders United for Equality and Opportunity

The election on November 7th will have historical significance that could

(Continued on Page 4)

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto-Cruz
Marivel Aguirre-Aranda
Wendy Cuellar de García
Alan Abrams

Fletcher Word

Ricardo Urrutia
Davide García
María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz
Advertising:
Carla Soto-Cruz
Joe Campos 419-283-1490

Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico
Bobby Romero
Jaime Hernández/Luis Cabrera
Lemuel Llorens

Publisher

Business Manager

Entertainment Editor
Columbus Correspondent
Detroit Correspondent
Senior Correspondent
Political Correspondent
Political Correspondent
Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami
Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executive
Account Executive
Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan
Western & Central Ohio
NE Ohio
Lorain, Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419-870-6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Representatives:
Carla Soto/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa Columbus Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Carla Soto, Columbus, Ohio

Columbus Sales Manager

419-870-6565

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

Columbus, Ohio

carlasoto33@aol.com

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Rubén Torres, Regional Sales Manager

440-320-8221

Sales: Milagros & Denise Santiago

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in *La Prensa—Tinta con Sabor!*



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, *La Prensa* is part of the weekly publication *Lazo Cultural*, which prints 7,000. *La Prensa* has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. **PR+D+PI+R=61,560**, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



Text of letter from 7-year-old Latino to Bush

(AP): Seven-year-old Saul Arellano delivered a handwritten note to a White House staffer on Oct. 3, hoping to enlist President George W. Bush's help in keeping his mother from being deported to México. The following is the text of the letter:

Dear President Bush,

I, Saul Arellano, age 7, an American Citizen, do now formally request a meeting with you. I request that you grant safe passage for my mother, Elvira Arellano, so that she can be with me at this meeting and can return safely to our church. I request also that our pastor, Rev Walter Coleman and his wife, Emma Lozano, and my congressmen Luis Gutierrez and Bobby Rush, and Rafael Pulido and Abel Uribe and my friend Daysha DelValle also be present at this meeting.

I want to tell you why I believe my mother should be allowed to stay with me in my country. I want to tell you also that there are more than 3 million children like me. We are U.S. Citizens but the government is taking away our mothers and fathers.

Saul Arellano

Citizen

Source: *Centro Sin Fronteras*



Mexicano muere en derrumbe en EEUU el mismo día que nace su hija

(AP): La esposa de un hombre muerto en un accidente de construcción en el barrio neoyorquino de Queens dio a luz a su hija el mismo día del derrumbe que costó la vida a su marido.

Daniel Basilio, de 29 años, falleció el sábado luego de que parte de un edificio en construcción se derrumbó, dijo la policía.

Su esposa Alicia dio a luz el mismo día a su segundo vástago, una niña, en el estado mexicano de Hidalgo, dijo el domingo el reverendo Allan Ramírez a The Associated Press.

Familiares al tanto de la muerte de Basilio decidieron no informárselo antes del parto, al estar preocupados por su estado, dijo Ramírez, quien trabaja con inmigrantes en Long Island y fue consultado por los parientes del muerto en Nueva York, poco después del accidente.

Basilio y su esposa ya tenía una hija de tres años.

Al menos cinco trabajadores vertían concreto desde la punta del edificio de varios pisos en la Avenida Roosevelt poco antes de las 10 del

sábado, cuando la estructura se derrumbó, dijo la policía. Cuatro de ellos sufrieron lesiones menores.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

México sends U.S. diplomatic note critical of border Mexican-Wall plan

By IOAN GRILLO
Associated Press Writer

MEXICO CITY (AP): México sent a diplomatic note to the U.S. government on Oct. 2, 2006, saying a plan to build hundreds of miles of wall on their common border would damage relations.

President-elect Felipe Calderon urged U.S. officials to reconsider the plan, saying one "could stop more migrants with a kilometer of new roads and development (in México) than with a wall."

In the letter to the U.S. State Department, México's Foreign Relations Department said only comprehensive reform could stem the tide of undocumented immigrants heading north in search of work.

"The diplomatic note explains that the construction of this barrier will hurt the relations between the two countries and that it is not the solution to strengthen security on the border," the department said.

President Vicente Fox, who leaves office Dec. 1, has spent his six-year term lobbying for a new guest

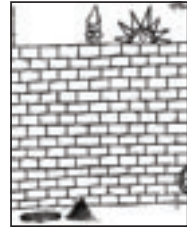
worker program and an amnesty for the millions of Mexicans working illegally in the United States—proposals that have been supported by President Bush.

However, U.S. lawmakers, who face midterm elections in November, have shown a greater appetite for border security measures. On Friday, Sept. 29, 2006, the U.S. Senate approved a bill authorizing 700 miles of new fencing in border states.

Fox has called the barrier "shameful" and compared it to the Berlin Wall. Calderon said Oct. 2 that the barrier would not deter migrants from walking across the desert or swimming over the Rio Grande in search of a better life.

"A border that unites two nations allows the free movement of labor but is closed to drugs, guns and criminals," he added. Calderon spoke in Guatemala, where he met with President Oscar Berger on his first international tour since the July presidential election.

On Friday, Foreign Secretary Luis Ernesto Derbez said he would try to per-



sue Bush not to sign the bill—but *Bush did sign the bill.*

"We think it is a gesture that doesn't reflect the friendship between the nations of Latin America and the Caribbean and the United States," Derbez said.

Mexican President-elect Felipe Calderon has also criticized the Mexican-Wall plans.

An estimated 11-12 million Mexican citizens are in the United States, about half of them without documentation.

Last year, Mexican migrants sent home more than \$20 billion in remittances, the country's second leading source of foreign income after oil. In the first eight months of 2006, remittances rose by nearly 20 percent over the same period last year, according to figures released by the Mexican Central Bank on Monday.

Vote YES for Ohio's Kids.

Paid College Tuition for Every Ohio Child.



Issue 3 will create a fund to provide college tuition for all Ohio school children. Through a constitutional amendment, every student who completes the full K-12 Ohio curriculum will be eligible for in-state college tuition, starting with the class of 2021.

No tax money used.

One hundred percent of tuition dollars will be paid by revenue from regulated slot machines, limited to seven existing Ohio racetracks and two future downtown Cleveland locations.

Students earn as they learn.

Learn & Earn Issue 3 grants are non-competitive. Students earn tuition simply by meeting the core curriculum requirements established by the Ohio Board of Regents. Parents will receive an annual report of their child's progress.

Funds can be used at any Ohio public or private, non-profit college or university.

Students can attend the in-state institution of their choice.

These funds are dedicated by law to college tuition grants.

Unlike the lottery, politicians cannot use the funds for any other purpose.

New jobs, too!

In addition, local economic development funding derived from slot machine revenues will be released annually to every county to build business and create jobs in Ohio.

Vote YES ISSUE 3

Paid for by Vote Yes on Issue 3 Committee, Thomas A. Rankin, Treasurer, 27 East Russell Street, Suite 300, Columbus, OH 43215

Anti-affirmative action ballot Proposal 2 stirs up delving debate

By TIM MARTIN
Associated Press Writer

(AP): Jennifer Gratz, a white student from suburban Detroit, says she was turned away from the University of Michigan-Ann Arbor in 1995. The high school honor student says if she had been black, Native American or Latino, she would have gotten in.

Eleven years later, Michigan voters will decide whether state universities and government should be allowed to use race and gender preferences to decide who gets into school, which job candidates get hired and which businesses receive contracts.

The Michigan proposal, Proposal 2, survived more than two years of legal challenges to make it to the November 8th ballot. The measure to ban some types of affirmative action programs is opposed by both candidates for governor and a slew of business, labor, educational and religious groups.

"No one should ever have to wonder if they are in a position or were rejected for a position because of their skin color or their sex," says Gratz, now 29 and leader of a group called the Michigan Civil Rights Initiative. "You should know it's your character and your makeup and your qualifications that get you to certain places ... or don't get you to certain places, that someone else was better."

Lawsuits filed by Gratz and others against the University of Michigan over its admission policies led to the 2003 U.S. Supreme Court ruling that upheld a general affirmative action policy at the university's law school but struck down the undergraduate policy as too rigid because it awarded admission points based on race.

That decision is one of the driving forces behind the ballot measure.

"Passing Proposal 2 hurts women too"

Opponents of the proposal say passing it would be a step backward in the quest to achieve equality for minorities and women. They say programs aimed at helping women and minorities break into careers where they are now underrepresented would be eliminated or hampered by the proposal.

"We don't want to roll back the progress we've made in our state," said David Waymire, a spokesman for a coalition called One United Michigan. "We've made progress. Why would we want to stop that now? It wouldn't make any sense."

The coalition—which includes executives from groups as varied as General Motors Corp., the Michigan Catholic Conference, state universities and the NAACP—has set a fundraising goal of \$3 million to \$5 million to fight the proposal.

A summerlong television ad campaign paid for by a nonprofit group that opposes the proposal raised awareness of affirmative action programs without mentioning the ballot proposal itself, but the focus was expected to shift to the measure as the election neared.

The proposal's opponents said MCRI used deception to persuade enough registered voters to sign the petitions needed to make the ballot. They say signature gatherers told some signers it would protect affirmative action and civil rights for minorities and women.

MCRI denied the fraud allegations and says the

claims are an insult to the thousands of people who signed the petitions knowing the proposal's intent. And supporters say the ballot proposal does protect civil rights—for everyone, regardless of race, gender or ethnicity.

State courts ruled the proposal should go on the ballot. At the federal level, U.S. District Court Judge Arthur Tarnow of Detroit said he believed fraud took place in gathering the signatures, but that it wasn't a violation of the Voting Rights Act because all voters were targeted regardless of race. Voters would have their recourse in November, he said.

MCRI says that opponents have overstated the proposal's potential impact to try and persuade people to vote against it. Gratz says opponents often bring up programs that she says would not be affected by the proposal, such as breast cancer screenings and girls' sports programs.

"They are trying to frighten people out of supporting it," said Ward Connerly, an MCRI adviser and a former University of California regent who has long opposed race and gender preferences and has helped fund the group. "The opposition is trying to distort this issue."

The proposal wouldn't ban affirmative action programs based on geography or income. It would not ban any affirmative action programs at private businesses or organizations, although opponents worry employers would scrap their programs if government is forced to do so.

A similar proposal passed in California in 1996. Courts had to sort out how the proposal related to several pro-

grams, and the same is likely to happen in Michigan if the measure passes.

"There would likely be numerous lawsuits filed to test the boundaries of the amendment and to interpret and clarify its impact in Michigan," says a study of the proposal by the nonpartisan Citizens Research Council of Michigan.

The University of Michigan could have to again rewrite its admissions policy if the ballot proposal passes, according to CRC's review.

That review said it does not appear the impact would be as significant for undergraduate admissions at other Michigan public universities, but it's harder to tell if preferences are used for graduate schools and law schools.

If a university has gender-based preferences within specific programs—such as a nursing school program that favors male applicants—those likely would be banned.

On the Net: Michigan Civil Rights Initiative: www.michigancivilrights.org; One United Michigan: www.oneunitedmichigan.org

ADVOCACY

(Continued from Page 2)

forever change the nature of Michigan's identity and commitment to social justice. Voters will be asked to amend our state constitution by voting on Proposal 2, a ballot proposal to ban affirmative action. It threatens to eliminate all programs that address inequalities of opportunity or special needs that exist for women, for persons of color, and for ethnic or national minorities.

If passed, Proposal 2 will undermine Michigan's basic commitment to justice, equality and inclusivity. This proposal is an outright assault on equal opportunity, and, should this anti-affirmative action proposal pass, Michigan will be taking a giant step backward.

Preserving the option of affirmative action as a means of pro-

moting social justice is a moral imperative. We rise up, as a gathering of clergy and religious leaders, to defend a social policy which preserves our common message of human dignity and hope. It is not only appropriate and necessary for faith leaders to take a stand opposing an extreme and divisive proposal, but we are obligated to mobilize effectively and defeat it from the pulpit and in the public arena.

As religious communities, we have different modes of worship and ideas about divine service. Yet our scriptures, traditions, and understanding of the beloved community all teach us that freezing present inequality and injustice into law is contrary to our deepest religious truths. Our shared values as religious citizens bring us together to oppose this constitutional amendment.



Julie Neller Picknell
REALTOR

Reinhart
Equal Housing Opportunity Realtor

1020 E. Michigan Ave., Sable, MI 48176

Office: 734/429-9449
Cell: 734/395-8383
Fax: 734/429-9448
jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE

313-245-2944

“U-Pull’em & Save

BIG \$\$\$”



Con cada compra estarás luchando contra el cáncer de seno.

Durante el mes de octubre, cuando adquieras una tarjeta de crédito Diamond Edition® Visa®, donaremos \$10, en tu nombre a la National Breast Cancer Foundation. De allí en adelante, cada vez que uses tu tarjeta Diamond Edition Visa, también donaremos un porcentaje de cada compra. Desde el comienzo del programa Diamond Edition, juntos hemos recaudado \$1.7 millones para la prevención y la educación contra el cáncer de seno.

Para aprender más, llama al 800-327-6985 o visita NationalCity.com/FightBreastCancer



National City

Banca Personal • Banca Comercial
Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Member FDIC • ©2006, National City Corporation

Cuba: 30 años después de ataque a avión piden justicia

(Continued from Page 2)

algunos con lágrimas en los ojos—que colocaron flores en las tumbas de los muertos.

Una de las coronas estaba a nombre del conveciente presidente Fidel Castro.

En el 2005, algunos documentos desclasificados señalaron también a Posada Carriles como miembro de la CIA, mientras expertos cubanos determinaron que los explosivos de las dos bombas colocadas en la nave eran los habitualmente usados por esa agencia de inteligencia.

Según las investigaciones realizadas por Venezuela de donde venía la nave, Barbados y Cuba, los culpables son además de Posada Carriles, Orlando Bosch, Freddy Lugo y Hernán Ricardo.

Bosch logró salir de Venezuela, su lugar de residencia, y en el cual se le celebró juicio. Entonces, llegó a Estados Unidos donde tenía otro pedido de captura y finalmente, el presidente George Bush padre (1988-1992) le concedió un perdón.

Paralelamente Posada Carriles ingresó ilegalmente a Estados Unidos en el 2005 y pidió allí asilo. Desde entonces permanece detenido y según

funcionarios cubanos y venezolanos _éstos últimos demandan su extradición_ está siendo "protegido" por las autoridades.

El jueves por la noche, en la víspera del aniversario del ataque a la nave cubana, la Oficina de Inmigración y Aduanas informó su decisión de mantener tras las rejas a Posada sobre la base de varios factores, entre ellos el potencial riesgo que representa para los aviones.

"A Luis Posada Carriles, un terrorista convicto y confeso, lo tratan con todos los derechos protegidos de un inmigrante ilegal, y a los inmigrantes los tratan como terroristas", aseguró por su parte el canciller venezolano Nicolás Maduro, consultado en Caracas en relación con los últimos acontecimientos.

Por la noche, un acto encabezado por el presidente interino Raúl Castro rindió homenaje a las víctimas.

"Hay que obligar al señor (George) Bush y a su pandilla a rendir cuentas por estos crímenes que también le pertenecen a ellos", dijo el líder parlamentario Ricardo Alarcón, quien mostró documentos según los cuales Washington sí estaba al tanto de las actividades de Posada Carriles.

Pau and Yami

By David García



LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221



- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

Rapidez Atención Servicio

Register to VOTE!

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd
Language Classes for Children
& Adults/Any kind of Document
Translation

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

Email:
nuevobilingual2002@comcast.net

TIENDA MEXICANA Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS. ADEMÁS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERÍA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DÍAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MÁS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIÉN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.



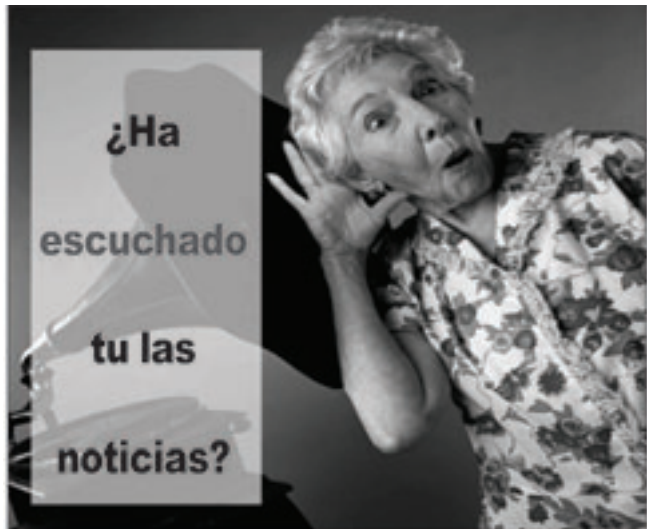
IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

El Tao de Papá

I've learned that what my grandmother said was true: time does seem to go faster the older you get.



Las tarifas empiezan a \$2,195 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentará una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llámanos hoy para conocer los beneficios de "assisted living."



866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT

Licencia: AH 820236802

www.heathstoneassisted.com

Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
 - 12 cds de audio
 - 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado.
- \$800 dls
inf. tel
313-615-6231

Lady Di

WQTE
95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo
3:00-8:00PM

517-265-9500



Connie Treviño Eason explains her involvement in Latino community at Volunteers of America function during HHM in Toledo.



Ana Ponce of BuckeyeCable System with Chico Castellanos of the Toledo Firefighters at Latino Career Day at Lourdes College, Sylvania.



BUSINESS: Dave Sánchez commencing his first day at Dave White's car dealership at Alexis & Monroe, Toledo, where old and new stock are available. No Credit?...No Problemo! Se Habla Español!

Lagrange Development Corporation hosts "Affordable Dream Home Tour"

Toledo: The Lagrange Development Corporation (LDC) is renovating the Lagrange - Stickney neighborhood one house at a time. Saturday, October 14 from Noon to 4 p.m. the LDC opens doors to four properties during its *Affordable Dream Home Tour*. The homes have been completely renovated and are move-in ready. The tour begins at 3136 Franklin (North off Central).

WHO: Lagrange Development Corporation
 WHAT: *Affordable Dream Home Tour*
 WHERE: 3136 Franklin (tour begins) Toledo, OH
 WHEN: Saturday, October 14, 2006 Noon to 4 p.m.

For additional information please contact Terry Glazer at 419.270.1007 (cell), or tglazer@lagrangedevelopment.org

Latino Career Day at Lourdes is awesome

On Oct. 4, 2006, the Toledo Public Schools and Lourdes College hosted their annual Latino Career Day at the college with speakers such as: Al Flores, Ana Ponce, Rosie Dunlap, Charlie Soto, Mary Morales, Emilio Ramirez, Alexis De Anda, Roman Arce, Anita López, Johnny Carrillo, Chico Castellanos, Lou Vásquez, Chris Bruning, Connie Collins, to name a few.

According to TPS's José Luna, there were 11 career paths to choose from, by high school students from Bowsher, Libbey, Waite, Whitmer, Woodward, and Springfield, including: Business, Communications, Education, Tech, Law, Medical, Public Service, Skilled Trades, Social Work, Theater, and College Info.

OCTOBER 12th:
 It is all about La Raza and not Colón!

Los Tigres del Norte,...

The Detroit Tigers advance in the MLB Playoffs. Felicidades!

Remember to Vote!



Are you registered?

Stone Oak Art Show

The sixth annual Stone Oak Art Show will take place on Saturday October 21, from 10:00 a.m. until 4:00 p.m. at Stone Oak Country Club, 100 Stone Oak Boulevard, Holland, Ohio.

Fireration glassblower Matt Paskiet, lampwork artist Sharon Frankel fresh from her show in Philadelphia, jewelry artist Kay

Namay, handbag designers Georgia Blank and Barbara Jarzabek, sculptor Maureen Hoffman, oil painter Jack Beardsley, photographer Charles Gabriel, ceramic designer Cynthia Maxwell, mixed media artist Jill Ducey, children's clothing designer Jeanne Lisniewicz, whimsical letter artist Lori

Rosenberg, photographic designer Cathy McEwen,

copper and enamel worker Marge Meserve, mixed media holiday crafter Dorothy Sheehan, knitwear creator Joyce Marciniak and handmade candy maker Anne Giha will be featured. All are Toledo-area artists.

The show is free and open to the public. Lunch will be available for purchase. 419-536-7758.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



NUEVO SERVICIO PARA LA COMUNIDAD HISPANA

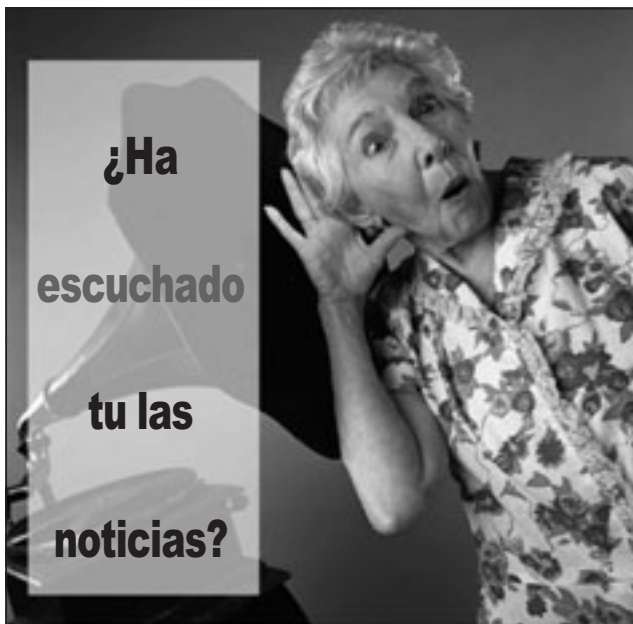


**Consejería de Vivienda
 Caridades Católicas
 Diócesis de Toledo**

Asistencia para la renegociación de su hipoteca
 Disponible para familias con ingresos bajos y moderados

Aprobado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo de Vivienda Urbana (HUD)

No pierda su casa, contáctenos al telefono 419-244-6711 ext. 415...Se habla español



Las tarifas empiezan a \$1,645 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."



3290 Cooper Foster Park Road
866.644.4619

Licencia: AH 820236802

Congressional candidate hopes second time's a charm

By Fletcher Word,
La Prensa's Political Correspondent

Robin Weirauch, candidate for the U.S. House of Representatives (OH-5) is once again challenging nine-term Republican incumbent, Paul Gillmor. In 2004 Weirauch captured 33 percent of the vote in her bid to unseat Gillmor.

This time she's hoping that her previous political experience and the rising tide of discontent with the Republican-controlled Congress will translate into a much different result.

Weirauch, a resident of rural Napoleon with extensive roots in the 16-county Ohio 5th district, resigned her position as assistant director with the Center for Regional Development at Bowling Green State University in order to campaign full time.

Last Saturday, October 7, Weirauch joined migrant workers for a pot luck picnic in Tiffin to discuss immigration issues, fair wages and other matters of importance to the farm laborers. Weirauch's stances on such matters are in direct contrast to those of her opponent.

She quite obviously relishes such differences. In spite of her relative political inexperience, she feels "very well qualified" for a congressional post and she also believes that the traditionally conservative district is ready for a breath of fresh air.

"For the whole demo-



Robin Weirauch, candidate for the U.S. Congress (Dist 5, Ohio), at potluck in Tiffin.

cratic process, it's important to have choices," Weirauch told *La Prensa* last week.

Gillmor voted for HR 4437 at the end of 2005, the infamous House bill that would have made felons of all undocumented workers and those who rendered any assistance to them.

"The House version was much too extreme in treating undocumented workers as felons," said Weirauch. "And it would make matters worse. They will just go deeper into the shadows and the job of finding who is here legally will be more difficult. The bill is overly harsh and unrealistic."

Weirauch spoke of the complexities of the issue of dealing with immigration as a matter of policy and said that she would urge colleagues, if she is victorious, to distinguish what should fall in the law enforcement area and what should be considered public policy.

"Are we talking border security or control over the inflow of people?" she asks. "Border security is one set of policies, labor flow is another."

She also urges policy makers to remove the discussion from the political arena and initiate a "sound public policy discussion."

HR 4437 is not the only point of divergence in views

between Weirauch and the incumbent. The War in Iraq, for example, on which Gillmor has consistently sided with the administration's approach, brought a much different response from Weirauch.

"We're going to be there for 10 to 15 years," she said of the Republican approach. "That's unacceptable."

Weirauch graduated from BGSU in 1980 with a degree in business administration. Shortly thereafter, she founded a non-profit charitable organization to improve the quality of life for people and animals of the greater Henry County area. She also served as the regional program coordinator for the Humane Society for 10 years.

Weirauch was recruited to run against Gillmor in 2004 by the Democratic Party. It was not a hard sell. Seeking political office had been a long-time goal for the community activist. If this campaign does not succeed, in fact, she can envision herself trying again in 2008.

"There are a whole lot of folks looking for a change," she said.



Celebrate HHM at libraries

The Toledo-Lucas County Public Library celebrates National Hispanic Heritage Month from 1:00 to 4:00 p.m. on Saturday, October 14 at Main Library, 325 Michigan St., Toledo.

Hispanic Heritage Month, which runs September 15 through October 15, honors independence for the Latin American countries of Guatemala, El Salvador, Costa Rica, Honduras, and Nicaragua. In addition, both México and Chile declared independence.

The schedule for activities at Main Library:

1:15 p.m. - Imágenes Mexicanas, and Ballet Folklorico dance troupes perform.

2 p.m. - Children's crafts, Salsa-tasting Contest, and Children's Art Reception.

3 p.m. - Mariachi Zelaya, a mariachi band, performs.

Door prizes, refreshments, Latino books, and Audiovisual displays will be available.



Gabe De Hoyos (right) is the recipient of *La Prensa's* \$500 scholarship, awarded on July 23, 2006 at Latino Scholarship Day, Fifth Third Field. De Hoyos is a graduate of St. Francis de Sales HS and is an electrical engineering major at UT. He is with John Orozco of St. Francis HS and Lucas County Recorder Anita Lopez.

Business Development Services



At The Toledo Regional Chamber of Commerce



Your Entrepreneurial Support System

The Toledo Minority Contractors and Business Assistance Program offers management and technical assistance services to minority owned and operated firms in an effort to develop their capability to be more competitive which allows them to participate in mainstream business.

MCBAP services are made available to those businesses who are socially or economically disadvantaged which include but are not limited to the following: African-American, Asian-Indian Americans, Asian-Pacific Americans, Hispanic, Native Americans, Women Owned Businesses.



Whether you are new to government contracting or you have sought contracts in the past, the Procurement Technical Assistance Center program at the Toledo Regional Chamber of Commerce can help you.

Bidding on government contracts is a time-consuming, yet worthwhile process. PTAC is here to guide you through the process and provide you with information to enhance your competitiveness. Our counseling services are at no cost and easy to access.

For more information about the Business Development Services offered, contact the Toledo Regional Chamber of Commerce at 419.243.8191 or check us out on the web at www.toledochamber.com/sbdc.asp



NOTRE DAME ACADEMY



BOLD! BRILLIANT! Beautiful!



OPEN HOUSE

November 12, 2006

1 - 4 pm



Info sessions

will also be held on our new grades 7 and 8 program 2007 - 2008

419.475.9359
www.nda.org

1:45 pm, 2:45 pm, 3:45 pm

Latina diagnosed with Rett Syndrome

Angelica and Anthony Handy were typical proud parents when their first child, Alexia, started to crawl, then walk and even talk when expected. Photos of these milestones were proudly displayed in wallets, on desks, and in holiday cards.

But slowly, the skills Alexia were perfecting

rect diagnoses, it was finally determined that Alexia, who was then 2 1/2-years-old, had Rett Syndrome, a debilitating neurological disorder. Because this disorder is now a part of the Handys' lives forever, they are not only learning new ways to help their daughter, but also working to increase awareness about Rett Syndrome. As part of that, they will participate in the Rett Syndrome Research Foundation Strollathon in Cincinnati October 14.



"When you have children, you don't ever expect anything to be wrong with them," Handy said. "Immediately, you ask your-

self, 'Did I do something to make this happen? What did I do wrong?'"

Her parents noticed that Alexia began to withdraw from daily play. She stopped responding when her parents called her name. Her eating habits changed and drastic weight loss occurred. In short, this once vibrant, outgoing little girl was regressing.

"The changes in Alexia's behavior scared us," said Angelica Handy, Alexia's mom. "For 18 months, we had been watching Alexia grow and learn, but then her progress just stopped."

Because of this drastic change, the Handys' pediatrician referred them to Early Intervention, a division of the Lucas County Board of Mental Retardation and Developmental Disabilities. Early Intervention specialists worked with Alexia and the Handys to get to the bottom of this mystery.

Over the course of a year, and several incor-

rect diagnoses, it was finally determined that Alexia, who was then 2 1/2-years-old, had Rett Syndrome, a debilitating neurological disorder. Because this disorder is now a part of the Handys' lives forever, they are not only learning new ways to help their daughter, but also working to increase awareness about Rett Syndrome. As part of that, they will participate in the Rett Syndrome Research Foundation Strollathon in Cincinnati October 14.

"When you have children, you don't ever expect anything to be wrong with them," Handy said. "Immediately, you ask your-

self, 'Did I do something to make this happen? What did I do wrong?'"

The Handys did nothing wrong. Rett Syndrome (RTT) is caused by mutations in the gene MECP2, located on the X chromosome.

Neurological disorder affects about 1 in 20,000 females, has no cure or treatment

RTT is diagnosed almost exclusively in females between 6 and 18 months of age—just like Alexia. At this age, children with RTT enter a period of regression, losing speech and motor skills. Most develop irregular breathing patterns, seizures, extreme motor control problems and repetitive hand movements.

It was Alexia's handwriting that alerted doctors to the possibility that she had RTT.

"A sense of relief came—followed by instant fear," Handy said. "We were happy to find out what was wrong with our daughter, but at the same time, we knew what this meant for her. It

was a nightmare we're still learning to cope with."

There is no cure for RTT, which leaves its victims profoundly disabled, requiring maximum assistance with every aspect of daily living. Although some individuals with RTT die at a young age, the majority live into adulthood.

Alexia and her family are proud to be a part of the Rett Syndrome Research Foundation Strollathon to help raise funds for and awareness of this rare disorder.

The Strollathon is the signature event of the Rett Syndrome Research Foundation. It is a fun-filled family event that raises crucial research dollars and public awareness of Rett Syndrome in communities across the country. The program has grown substantially since the inaugural event in 2002 and has raised nearly \$1.5 million for RTT research.

This Strollathon is one of several scheduled across the country this year. Other locations included Cape Cod, Mass.; Harrisburg, Pa.; Seattle, Wash.; Portland, Ore.; Roanoke, Va. and Rockland City, N.Y.

All proceeds raised from the Strollathon program are allocated to RSRF's research program. Since 1999, RSRF has awarded more than 80 research grants totaling almost \$9 million. With support, RSRF will continue to fund the world's most promising RTT research and move the organization closer to finding treatments and a cure for Rett Syndrome.

"We have to believe that one day there will be a cure," Handy said. "I am dreaming of the day when Alexia will be able to feed herself again and lift a crayon or turn the pages of her books. She has so much life in her and wants to say so much, but we can only wonder what she's really thinking."

Governor candidates spar over abortion, interest groups

COLUMBUS, Oct. 3 (AP): Ohio's top governor candidates divided most intensely on abortion during a face-to-face meeting, with Democrat Ted Strickland advocating a woman's choice in the matter and Republican Ken Blackwell challenging his position.

Strickland, a congressman from Appalachia who is leading in the polls, accused Blackwell of changing his position on abortion over the course of the year, in a meeting Monday with the editorial board of *The Columbus Dispatch*.

He said Blackwell, Ohio's secretary of state, opposed abortion under any circumstances during his heated primary against Attorney General Jim Petro, but "has since nuanced that in a rather clever way" to allow abortion to save a mother's life.

Blackwell, who would be the state's first black governor, said his statements on saving the mother's life don't represent a position change.

He said medical science has advanced to a point where choosing between the life of the mother or baby is "no longer the di-

lemma the medical profession had to deal with." Strickland said doctors have told him that assertion "is just flat out wrong."

Holding his hand almost in Strickland's face, Blackwell said: "Take a look at the color of my skin. There would be very few people of this color if the instinct of the slave that was brutally attacked, the slave woman, was to kill the baby."

Blackwell said rape victims today can use the so-called "morning-after pill" to prevent pregnancy, but that if one of his two daughters were raped and surpassed that opportunity, he would view aborting the pregnancy as the "more traumatic choice" than carrying the baby to term.

"It ought to be her choice," Strickland said. "That is where we differ," Blackwell replied.

During their nearly two hours with the newspaper's editors, the candidates also jockeyed to label each other as a puppet of interest groups, with Blackwell painting a Strickland administration as beholden to labor union bosses and Strickland suggesting a Blackwell administration would be captive to the religious right.



Strickland called Blackwell an opportunist for embracing a government-limiting constitutional amendment—dubbed Tax and Expenditure Limitation, or TEL—throughout the primary, then abandoning it when public pressure mounted.

"I think that calls into question your judgment, and quite frankly, whether or not you would be good for Ohio," Strickland said.

Blackwell questioned Strickland's response to the investment scandals that have plagued the Ohio Bureau of Workers' Compensation since last spring, suggesting Strickland protected AFL-CIO President Bill Burga, a member of the bureau's oversight commission, by not asking for him to resign.

"Your silence was deafening, because it would have required you to ask Mr. Burga to come down off of that board, and you just didn't have the leadership courage to do that," Blackwell said.

New U.S. citizens urged to vote in Ohio

COLUMBUS (AP): The 20,000 immigrants in Ohio who have become U.S. citizens since the 2004 election are being courted by political parties and encouraged by immigrant groups hoping for more clout at the polls.

The Ohio Democratic and Republican parties have been printing campaign literature in Spanish as a way to attract Latino voters.

Democrats also have advertised in Latino newspapers and visited precincts with heavy Latino populations. Republicans have held fundraisers in private homes so Latino immigrants can meet with politicians and

have been calling them directly.

"You can't be part of the solution if you abstain," said Julia Arbini Carbonell, president of the Ohio Hispanic Coalition.

According to the 2000 census, there were nearly 136,800 Latino residents of voting age in Ohio. Immigrants made up 1.6 percent of Ohio voters in 2000, with more than 76,000 of the 96,384 foreign-born citizens who were registered voting, according to a 2004 study by the Immigration Policy Center.

Immigration has become a major political and social

issue, with officials debating how to strengthen the country's border with Mexico and proposals to criminalize illegal immigration.

Several immigrant groups in Ohio also are urging Somalis to become more politically active.

About 35,000 Somalis live in central Ohio and about 16,000 have become U.S. citizens, according to the Somali American United Council of Ohio, whose leaders plan to create the Somali Political Action Committee to discuss issues important to immigrants, including

(Continued on Page 9)

SEÑOR GRINGOS
Mexican Grill & Cantina

Hours:
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
Fri. 11 am-11 pm
Sat. 12-11 pm
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St. Phone: 419/782.0002
Defiance, Ohio 43512 Phone: 419/782.1007
Located in the Northtowne Mall Fax: 419/782.2007

\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!

MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero
Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
Menuudo, Tamales
and Barbacoa
on weekends!

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0911
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

Janette-Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 832-1437

Free Gift:
Easy Living™
Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC
dreams start here™
*Customer purchases checks

The Impact of Public Policy on Urban America

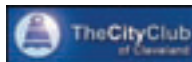
CLEVELAND: L. Douglas Wilder, mayor of Richmond and the first African-American to be elected governor in the U.S., will speak about the impact public policy has on the urban cores at 4 p.m. on Friday, October 13, 2006, at The City Club of Cleveland.

Governor of Virginia from 1990 to 1994, Wilder was commended for his sound fiscal management. "Financial World" magazine ranked Virginia as the best managed state in the U.S. for two consecutive years under his administration. In Virginia since Reconstruction, serving from 1969 to 1985. During his five terms as a state

senator, he successfully sponsored Virginia's first drug paraphernalia law and the compulsory school attendance law.

Other legislative achievements include providing state health care coverage for sickle-cell anemia patients, toughening penalties for capital murderers and prison escapees, and expanding low and moderate income housing. For eight years, he sponsored legislation that eventually led to establishing a state holiday honoring Dr. Martin Luther King, Jr.

Wilder is a Distinguished Professor at Virginia Commonwealth University, a newspaper columnist and the driving force for establishing a national slavery museum in Fredericksburg, VA. Recipient of more than three dozen honorary degrees, he has received numerous awards that include the



NAACP Spingarn Medal, Anna Eleanor Roosevelt Medallion of Honor, SCLC Drum Major for Justice Award, B'Nai B'rith's Great American Traditions Award, and Thurgood Marshall Award of Excellence.

The Special Program is in partnership with Policy Bridge, an African-American-led think tank focused on Northeast Ohio.

Tickets for this City Club Special Program are \$20. Appetizers and beverages are included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

You and the Law in Ohio

By Murray D. Bilfield, Esq.

I am pleased and grateful for the opportunity to provide *La Prensa's* readers with helpful information on various legal problems. Questions concerning any of the subjects covered can be directed to me by telephone, at 1-800-ABOGADO. Please note that this column contains general legal information and is not intended to provide solutions to specific cases. Every case is different and requires individual review by an attorney of your own choosing, licensed in your state.

or libel have a one year statute of limitations.

If you or a member of your family believe that you have a claim for money damages, such as a personal injury case, please consult an attorney immediately to determine the time limitation for your injury claim. Please do not wait. You may lose your right to compensation.

Editor's Note: Murray D. Bilfield is the managing partner of the Cleveland, Ohio law firm of Bilfield & Associates Co., L.P.A. Specific questions may be directed to him at 1-800-ABOGADO.



caso no se presenta en el Estado o Corte Federal apropiada, dentro del límite de tiempo especificado para esa demanda, la oportunidad para obtener dinero por los daños sufridos, se pierde para siempre.

El límite de tiempo, varía entre las diferentes tipos de demandas y de un estado a otro. Por ejemplo, en Ohio, un caso de colisión de auto, causado por negligencia, con daños corporales y/o daños a la propiedad, tiene dos años de estatuto de limitación, mientras que un caso de mala práctica médica en contra de un doctor u hospital en Ohio, puede ser tan corto como un año desde la última fecha de tratamiento.

Correspondiente a un caso de muerte por daño, ocurrida en Ohio, debido a negligencia, tiene un límite absoluto de tiempo de dos años desde que ocurrió la muerte. Ciertos casos intencionales como asalto, difamación o libelo tienen un año de estatuto de limitaciones.

Si usted o algún miembro de su familia creen que tienen una demanda de dinero por accidentes, como ser daños personales, por favor consulte a un abogado inmediatamente para determinar el límite de tiempo por la demanda de daños. Por favor no espere. Usted puede perder su derecho a la compensación.

Hasta la Próxima! Nota del Editor: Murray D. Bilfield es Socio Director de la Firma Bilfield & Associates Co., L.P.A. de Cleveland, Ohio. Preguntas específicas pueden ser hechas directamente al 1-800-ABOGADO

Time limitations for pursuing personal injury and other money damage claims

All claims for money damages in Ohio and other states, whether for personal injuries or another type of claim, have a specific time limitation called a "STATUTE OF LIMITATION." The importance of that statute is that if your claim or case is not filed in the appropriate state or federal court, within the time limitation specified for that claim, the opportunity to pursue money damages is lost forever.

The time limitations vary between different types of claims, and from state to state. For example, in Ohio, an auto or truck collision case, caused by negligence, with bodily injury and/or property damage, has a two year statute of limitations, while a medical malpractice case against an Ohio doctor or an Ohio hospital may be as short as one year from the last date of treatment.

Correspondingly, a death from an injury occurring in Ohio, due to negligence, has an absolute time limitation of two years from date of death. Certain intentional acts, such as assault, slander

USTEDY LA LEY EN OHIO

Por Murray D. Bilfield, Esq.

Estoy contento y agradecido por la oportunidad de proveer a los lectores de La Prensa, con información provechosa de varios problemas legales. Preguntas acerca de cualquiera de los temas tratados en esta columna, pueden ser dirigidos directamente a mí, al teléfono 1-800-ABOGADO

Por favor tome en cuenta que esta columna, contiene información legal general y no tiene la intención de solucionar casos específicos. Cada caso es diferente y requiere revisión individual por un Abogado que usted elija y que esté debidamente autorizado en su estado.

Límite de Tiempo para Obtener una Demanda por Accidentes y otros Daños

Todas las demandas de dinero por accidentes en Ohio y otros estados, ya sea por daños personales o por cualquier otro tipo de demanda, tienen un límite de tiempo específico llamado "ESTATUTO DE LIMITACION". La importancia de ese estatuto es que si su demanda o

New U.S. citizens urged to vote in Ohio

(Continued from Page 8)

health care, public safety and homeland security.

"We have social organizations but we have abandoned the political side," said Mussa Farah, one of the group's founders. "Voting is the best tool people have, but they have never used it."

The council, Helping Af-

ricans in a New Direction and the Somali Community Association of Ohio estimate they have registered about 8,600 this year. The Somali Community Association held a candidates' forum last month so the people could better understand the importance of voting, said Hassan

Omar, president of the group. "They see that people need to hear from you and that in the United States, unless you become a voter, you are not part of the political process," he said.

Information from: The Columbus Dispatch, http://www.dispatch.com

La Prensa is looking for ENERGETIC, TALENTED INDIVIDUALS in all areas of newspaper production in Indiana and Southwest Ohio.
Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

IMMIGRATION PROBLEMS?

SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER
1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

Bohemia Bohemia Bohemia Bohemia

El Centro Cultural Julia De Burgos

Te Invita A Disfrutar de una Noche de Bohemia

Una noche de gozo para cantar, reir, recordar y compartir

(216)961-2970
7:00pm - 12:00am
Viernes, 13 de Octubre, 2006
Julia De Burgos
5209 Detroit Ave.
Reinberger Auditorium, WSEM

Bohemia Bohemia Bohemia Bohemia

Piojo López de al triunfo al América

Por CARLOS RODRIGUEZ

MEXICO (AP): América regresó al triunfo al vencer 2-1 a Necaxa, en el juego que marcó el regreso de Hugo Sánchez a dirigir a la capital mexicana.

El argentino Claudio López regresó luego de una ausencia de dos juegos por lesión, y a los 46 minutos recibió un pase de Cuauhtémoc Blanco en el centro del área, mató con el pecho y se tiró una "tijera" que dejó sin oportunidad al portero Adrián Martínez.

A los 57 minutos, Alejandro Arguello filtró un pase al área buscando al argentino Matías Vuoso, quien fue derribado por Oswaldo Lucas para un claro penalti. Blanco cobró a mano derecha de Martínez para conseguir la segunda anotación de las Águilas.

En la primera parte, Necaxa estuvo más cerca de conseguir la anotación, con un disparo de Andrés Olivera que fue desviado con apuros por Guillermo Ochoa. Su tanto fue obra de Aarón Padilla a los 88 minutos. Con el resultado, América pasó a ser el escolta con 21 puntos, uno menos que Toluca y misma cantidad que Chiapas.

Para los Rayos fue la primera derrota bajo el mando de Sánchez, quien hace dos semanas regresó a dirigir en México, luego de su paso por Pumas, con quienes fue bicampeón

en 2004. Un gol del uruguayo Gustavo Biscayzacú fue suficiente para que el Atlante venciera el domingo 1-0 a los Pumas dentro de la duodécima jornada del torneo Apertura mexicano.

El quinto gol de Biscayzacú en el torneo cayó apenas a los cuatro minutos, al combinarse en jugada de pared con Jesús Olalde para vencer al arquero Sergio Bernal, quien en la jugada salió lesionado del codo y tuvo que salir del encuentro. En su lugar ingresó Sergio Rodríguez.

Para los Potros, que ganaron por tercera vez en cuatro partidos, la victoria los llevó a la cima del Grupo 2 con 20 puntos.

Tras verse en desventaja, Pumas se fue encima buscando el empate, pero su jugador argentino Ariel González falló dos claras ocasiones a los 15 y 29 minutos. A los 34, el también argentino Ariel López anotó un gol que fue anulado por una supuesta falta.

Para la segunda parte, el juego siguió con Pumas encima de la puerta de los Potros. González, a los 57, sacó un disparo de fuera del área que se estrelló en el travesaño de la portería defendida por Guillermo Vilar. A los 64, el brasileño Reinaldo Da Silva conectó de cabeza, pero su remate se fue desviado del marco y 12 minutos después un cabezazo de Marcos Palacios fue desviado por Vilar.

Atlante tuvo pocas



llegadas después del gol. La más peligrosa fue un disparo de Eduardo Regis a los 78, desviado por un defensor.

La derrota le rompió a Pumas una racha de cinco partidos sin perder, y los mantiene en el penúltimo lugar de la tabla porcentual, que determina el equipo que desciende de categoría.

Resultados

Clausura

12da fecha

Tecos 0, Queretaro 2
Chiapas 1, Toluca 1
San Luis 1, Monterrey 0
Veracruz 5, Santos 1
Morelia 3, Guadalajara 2
Tigres 0, Cruz Azul 2
Atlas 1, Pachuca 1
Pumas 0, Atlante 1
América 2, Necaxa 1

Posiciones

Grupo 1: Chiapas 21; Atlas 20; Cruz Azul 17; Guadalajara 16; Queretaro 16; Necaxa 13

Grupo 2: San Luis 20; Atlante 20; Veracruz 19; Pachuca 17; Monterrey 17; Tecos 8

Grupo 3: Toluca 22; América 21; Pumas 17; Morelia 14; Tigres 10; Santos 6
Próxima fecha: Querétaro-América, Cruz Azul-Atlas, Monterrey-Tigres, Atlante-Toluca, Guadalajara-San Luis, Pachuca-Veracruz, Necaxa-Morelia, Pumas-Tecos, Santos-Chiapas

Casamayor gana título de los ligeros por decisión dividida

Por TIM DAHLBERG

LAS VEGAS (AP): Diego Corrales no pudo vencer ni a Joel Casamayor ni a la báscula.

El cubano Casamayor se apoderó del título de los ligeros por el Consejo Mundial de Boxeo (CMB), el sábado por la noche, al imponerse por decisión dividida a Corrales, quien debió renunciar a su cetro un día antes, cuando no dio el límite de peso de 61,2 kilogramos.

En un combate que estuvo a punto de cancelarse luego de que Corrales no dio el peso, Casamayor asestó los mejores golpes para ganar el título vacante.

El cubano ganó por 116-111 en la anotación de uno de los jueces y por 115-112 en la de otro. El tercero dio la ventaja a Corrales por 114-113. The Associated Press dio el triunfo a Casamayor por 116-112.

"Sé que gané", dijo Casamayor. "Pero estaba un poco preocupado cuando debimos ir a la decisión".

Corrales, quien dijo que no había comido por cuatro días antes de dar un peso de 63 kilos el viernes, comenzó

lento y nunca logró colocarse a la distancia adecuada para hacerle daño al ex campeón olímpico cubano.

"Creo que peleé muy bien", dijo Corrales. "¿Cómo puede ganar alguien huyendo?"

Casamayor frustró a su oponente desde el campanazo inicial, y ni siquiera una controversial caída en el quinto asalto ayudó a que Corrales descifrara el estilo del púgil zurdo. Ganó los primeros tres episodios en las tres anotaciones, un margen que Corrales no pudo recuperar en los asaltos finales.

El referí Kenny Bayless determinó que Corrales derribó a Casamayor en el quinto acto, pero la repetición en video mostró que el cubano tropezó con los pies de su contrincante. Casamayor se levantó de inmediato y extendió los brazos, con un gesto de incredulidad.

"No fue una caída clara, pero fue una caída", dijo Corrales, quien debió dividir su bolsa de 1,2 millones de dólares con Casamayor para



que la contienda se realizara, después de que no dio el peso. Corrales fue multado además con 240.000 dólares por la Comisión Atlética de Nevada y perdió su cinturón de monarca ligero del CMB antes de subir siquiera al cuadrilátero.

El entrenador Joe Goosen dijo que estaba preocupado por la salud de su púgil, quien no había comido sino trozos de hielo antes de la ceremonia de pesaje. Sin embargo, consideró que Corrales hizo lo suficiente para llevarse el triunfo.

"Es algo serio el no comer por cinco días", dijo Goosen. "Uno no le haría eso ni siquiera a un terrorista".

Los dos púgiles se conocían bien, tras dividir honores en dos peleas anteriores. En la primera, Casamayor noqueó a Corrales en el sexto asalto de un enfrentamiento encarnizado. Corrales ganó por decisión el segundo enfrentamiento.

How Big Ten teams fared Saturday in U.S. football

(AP): Michigan beat rival Michigan State last Saturday the way it likes to beat everybody—by dominating the line of scrimmage. The Michigan rush defense, which entered the game tops in the nation, allowed only 60 yards Saturday, while the Wolverines managed 211 on the ground in a 31-13 home field victory.

Mighty Ohio State had an easy 35-7 win over visiting Bowling Green; Iowa dumped invading Purdue 47-17; Northwestern was humiliated 41-9 at Wisconsin; Penn State won a 28-27 overtime squeaker at Minnesota; and Indiana edged Illinois 34-32 at Champaign.

At Ann Arbor, Big Ten rushing leader Mike Hart



ran for 122 yards on 22 carries as the sixth-ranked Wolverines (6-0, 3-0 conference) kept their national championship aspirations flourishing and retained the Paul Bunyan Trophy. Michigan is 6-0 for the first time since 1997. (Continued on Page 11)

Sábado 14 Octubre 3247 Stickney, Toledo, OH 9PM a 2AM
Album Release y Lanzando su nuevo disco "FLOR DEL RIO"
Las Palmas
Gran Baile
Superiores
Entrada Solamente \$15
Tráete tu propia bebida en Botas Solamente \$1.00 (Causa 1997)
Mayer tiene llame al 419-514-7473 o visite la página La Prensa www.midwestmusica.com

PASSING THE TORCH, PRESERVING THE FLAME

You Are Invited to Join Us!
Saturday, October 14, 2006
2:00 - 6:00 p.m.
Red Ink Studio, 101 Burton Street, Flint, Michigan

An Event Sponsored by Michigan United/Michigan Women United to Acknowledge Our Common Ground and Unite Women of Color and Our Allies in Support of Affirmative Action

Who: Generations of women and men will be attending this event and bringing our children, grandchildren, nieces and nephews, mentees, spouses, partners, friends and colleagues. Torch Bearers will pass the Torch to young people ages 13 to 35.

Program:

- Specially taped message from Dr. Dorothy I. Height - President Emerita, National Council of Negro Women Founder & Chair, Leadership Conference on Civil Rights
- Ceremony to honor Torch Bearers who have committed their lives to diversity, affirmative action and equal opportunity and who will reaffirm a commitment to young people as future leaders in Michigan
- Concert by Wordspirit (formerly Hakamma), a Detroit-based group of female vocalists who meld song, dance, story and rhythm into a captivating performance
- Reception

Suggested Donation: \$10 Scholarships are available (call contact info below).

Where: Red Ink Studio
101 Burton Street
Flint, Michigan

Contacts: Please complete registration form and send with payment or register on line at www.oneunitedmichigan.org. For more information call 810-238-7621 Ext. 337, or email us at tornatham@ywcawflint.org. (Please See Attached)

Sponsors:

- American GI Forum
- Coalition of Labor Union Women (CLUW)
- Delta Sigma Theta Sorority, Inc.
- Flint Women & Girls Fund
- Hispanic Technology Center
- Leadership Development in Interethnic Relations
- Michigan Democratic Party
- Urban League of Flint
- YWCA of Greater Flint
- ...among other organizations

Honorary Torchbearers from All Walks of Life and from Our Diverse Heritage Symbolic of the Essence of Leadership, Determination, Service and Activism:

- Sybyl Atwood
- Clara Blakely
- Celia Perez Booth
- Honorable Brenda Clack
- Tracy Collier-Nix
- Sally Shaheen Joseph
- Elizabeth Taylor

How Big Ten teams fared Saturday in U.S. football

(Continued from Page 10) and is rated 4th in many national polls.



Michigan ran the ball 42 times and attempted only 17 passes, but Chad Henne threw for touchdowns on three of them. Two of those went to Mario Manningham, who has caught eight touchdown passes in his last four games.

Michigan State (3-3, 0-2) dropped its third straight and did little to take the heat off embattled coach John L. Smith, who has been criticized by Spartans fans and the media following home losses to Notre Dame and Illinois the previous two weeks.

The Spartans now have to deal with No. 1 Ohio State at Spartan Stadium next Saturday, Oct. 14.

As for the Buckeyes, Troy Smith threw three touchdown passes, Antonio Pittman ran for two scores and Ohio State started its second month as the No. 1 team in the nation with its easy win over Bowling Green.

The Buckeyes (6-0) toyed with the Falcons (3-3), tacking on two touchdowns in the final quarter to turn a surprisingly close 21-7 game into a rout. Ohio State stretched the nation's longest winning streak to 13 in a row.

Smith didn't do anything to hurt his Heisman Trophy candidacy, completing 17-of-20 passes for 191 yards with no interceptions. His touchdowns covered 3 yards to Rory Nichol, 11 yards to Ray Small and a lightning strike 57-yarder to Ted Ginn Jr.

The 85-percent completion rate was the third best ever for an Ohio State quarterback.

Pittman carried 13 times for 61 yards, scoring on two 8-yard runs.

The world is waiting for the No. 1 Ohio State Buckeyes versus the No. 4 Michigan Wolverines' showdown Nov 18th in Columbus.

Dep. Holanda is first in first Adelante Fútbol Tournament

On Oct. 1, Dep. Holanda won the championship in La Liga de Las Américas, the premier Michigan/Ohio soccer league consisting of 12 teams.

The following Sunday, the Toledo-based team won first place in Adelante's first Fútbol Tournament, held Oct. 7-8, 2006 at Schneider Soccer Complex in Toledo.

Adelante, Inc. is a non-profit service agency, assisting many Latinos in Northwest Ohio, and the tournament was established to promote soccer and assist Adelante's fundraising efforts. This first year, National City Bank, Fremont Printing, and La Prensa made financial contributions to assist in these efforts.

One of the main organizers was Richard (Continued on Page 18)



ALF

SR-22

Immediate Coverage

ADRIAN

1114 Winter Street

Next to Sec of State
(517) 266-8555

New Location!

LANSING

-South-

4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298

-Old Town-

503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus

Next to Sec of State
(269) 964-7111

MUSKEGON

-South- -East-

2642 Henry St. 885 E. Apple Ave.

Muskegon, MI Muskegon, MI

49411 49448

(231) 733-8400 (231) 773-5200

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza

Wyoming, MI 49508
(616) 534-3781

1234 Plainfield Ave., NE

Grand Rapids, MI 49503
(616) 234-0075

KALAMAZOO

-East-

4017 Portage Rd.
Kalamazoo, MI 49001
(269) 276-9723

-West-

3207 Stadium Dr., Ste 1
Kalamazoo, MI 49008
(269) 375-9785

BENTON HARBOR

1682 Berrien

Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

MONROE

1510 N. Monroe

Monroe, MI 48162
(734) 241-9375

New Location!

JACKSON

561 Wildwood Ave.

Jackson, MI 49203
(517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home

Horóscopo

Aries:

Asiste a una conferencia o algún tipo de discusión intelectual en la cual la gente exprese abiertamente sus ideas y opiniones, Aries. Es importante que sientas la pasión de otros que se encuentran concentrados en sus sueños. Inspírate hoy de quienes hablan con pasión, aunque no estés totalmente de acuerdo con lo que dicen. Si no lo estás, sientete libre de responder con igual apasionamiento.

Tauro:

Es hora de asumir algunos riesgos, Tauro. Pueden ser temerarios pero calculados. El primer paso consiste en saber hacia donde quieres ir. El segundo es usar tu coraje para poner en marcha objetivos concretos. El universo está listo para ayudarte, pero tú debes dar el puntapié inicial. No intentes negar tus temores, es mejor tomarlos de la mano y seguir adelante juntos en la aventura. Entrar en acción significa darle la bienvenida al destino.

Géminis:

Es probable que en un futuro cercano recibas una ganancia imprevista. Aunque para ti no sea así, ya que la has estado esperando durante mucho tiempo. Sin embargo, deberías dejar de esperar y concéntrate en el presente que buena falta te hace. El futuro no existe y sólo se creará dependiendo de lo que hagas hoy. Concentra tus esfuerzos y deja de esperar. Así todo te sorprenderá.

Cáncer:

Hoy sentirás que las cosas no están en su lugar. Cáncer, de modo que no intentes ejercer presión. Sentirás un deseo muy fuerte de huir a tu isla de fantasía para no regresar nunca más. Resiste la tentación de complacerte con sustancias recreativas ya que terminarías sintiéndote más sombría que antes. Cumple con tu trabajo y luego quedarás liberada. Huye a las profundidades de tu mente y explora qué ricas fantasías tiene para ofrecerte.

Leo:

El esfuerzo y el olfato para los negocios que has puesto al servicio de tu trabajo finalmente rinden sus frutos, Leo. Puedes esperar cambios positivos en un futuro muy cercano. Es probable que hoy te sientas vibrante de energía, Leo, y decidas darle a la casa una limpieza a fondo. Sin embargo, no intentes hacerlo sola. Necesitarás conservar tus energías. ¡Que los otros miembros de la familia te ayuden!

Virgo:

Alguien que estudia curación natural vendrá a visitarte hoy y compartirá algunas ideas. Tienes interés en temas sobre salud, y quizás no sólo quieres aprender sobre hierbas y nutrición, pero también sobre curación espiritual. Es un buen momento para entrenar tus propias capacidades de curación, Virgo, ya que tu sensibilidad es alta y tienes más capacidad de lo normal para sintonizar con las energías para curar.

Libra:

Hoy las personas y culturas de lugares lejanos capturarán tu interés, Libra. Un amigo te presentará a una o mas personas con las que hablarás por horas. Ellos llamarán tu atención en diferentes temas, lo cual hará que andes buscando por librerías durante algunos días. Tu mente es usualmente rápida, pero hoy está definitivamente más rápida de lo normal. Querrás canalizar algo de lo que estás aprendiendo mediante la escritura. ¡Manos a la obra!

Escorpio:

El optimismo y entusiasmo por el futuro te hacen sentir confiada y fuerte, Escorpio. ¡El cielo es el límite! Te visitará un hombre que podrá traer noticias que te sorprenderán. Gran día para las inversiones o para comprar alguna propiedad. Si has estado esperando dinero a través de contratos o papeles legales, podría llegar en el correo de hoy. La noche podrá traerte sueños vívidos e interesantes. En definitiva, un día absolutamente satisfactorio.

Sagitario:

Te sentirás como si hubieses estado navegando sin esfuerzo y de repente alguien tira el ancla fuera de borda, Sagitario. Tu bote se ha parado y estás ansiosa para que el viento vuelva a soplar. No te olvides que primero debes parar con lo que estás realizando y elevar ánima. En resumen, céditate de los errores que has cometido. Entonces podrás continuar con tu viaje.

Capricornio:

Tienes otro inquieto día por delante, Capricornio. Pero esta vez tienes el poder para aplacar tus alborotadas plumas. La actividad física, de cualquier tipo, te calmará increíblemente. Incluso una enérgica caminata te beneficiará. A la tarde, tener una disposición más calma te hará más fácil lidiar con los favores y peticiones con tu habitual gracia. Si lo necesitas, puedes "desapercar" por un par de horas a la tarde temprano y ver una película.

Acuario:

Este es un gran día para la meditación, o para estudios espirituales de algún tipo, Acuario. Tu intuición estará funcionando a altos niveles y por consiguiente te será más fácil sintonizar los pensamientos, sentimientos, necesidades y deseos ajenos, particularmente los del sexo opuesto. También experimentarás presentimientos o visiones psíquicas que aclaran ciertos interrogantes que te has venido formulando por algún tiempo. Escribe tus pensamientos. Querrás recordarlos más adelante.

Pisces:

Este podría ser un día para el estudio, Pisces, de hecho, sería mejor llamarlo laborioso. Pero te encanta trabajar, y tomarás todo el trabajo que puedas realizar hoy. Es un buen día para trabajar en todas aquellas cosas de tu vida que aún necesitan que les prestes atención, cosas que aún no han encontrado un lugar permanente en tu vida, como algunas de tus relaciones, por ejemplo.

After 20 years in EEUU, Don Francisco still rules TV's varieties

By LAURA WIDES-MUÑOZ AP Hispanic Affairs Writer

(AP): In the first sketch, the actors strip to their underwear. Then come the puma and alpaca. Cue the Tejano singers with the hip-hop dancers, then the Mexican pop rocker who's just done a TV movie with Disney.

Finally, there's a surprise for an 11-year-old Honduran boy who sneaked across the U.S. border to find his mother—he won't be deported after all.

And that's all before the first break in taping of "Giant Saturday," or "Sabado Gigante," as it is known to its 100 million loyal viewers. Even non-Spanish speakers stop channel-surfing for a peek when they see the show's dapper host Don Francisco, his pompadour slick, his grin malleable and his flock of beauties always nearby.

The variety show marks 20 years in the U.S. this year and next year will hit 45 in Chile, where it originated. Yet those who would dismiss Don Francisco as a relic of the "Gong Show" era of television would be sorely mistaken.

Beneath the sardonic and bufoinsh Don Francisco is his alter-ego, the show's mastermind and creator, Chilean entertainer Mario Kreutzberger. It is the reserved Kreutzberger's ability to seamlessly channel Carol Burnett, Johnny Carson, Pat Sajak and Phil Donahue all into his Don Francisco character that has made "Sabado Gigante" the world's longest running variety show, according to the Guinness Book of Records.

And it has allowed Kreutzberger to do what no politician in America has been able to achieve—create a space each Saturday

evening that unites a wide swath of Latinos across nationalities, cultures and even age and gender.

During this week's Tejano performance, older women in the audience stand and sway to the familiar beat. During alt-rock Belinda's thrashing pop, the teens bust out. The "Baywatch" demographic stays for the sexy and multicultural babes, while the kids love the animal segments.

Born in Chile to Jewish parents who fled the Holocaust in Germany, Kreutzberger got his first taste of fame performing in the conservatory where his mother, a former opera singer, enrolled him.

"It was in the genes," he says.

Kreutzberger, 65, tried following the footsteps of his tailor father, but fame kept beckoning. He began his first show in 1962 in Chile and in 1986 headed to Miami.

It is his ease at moving between identities—Jewish, immigrant, Chilean, Hispanic—that has helped him relate to so many cultures, as well as the immigrant experience of many of his fans.

"To be an immigrant is never easy in any part," Kreutzberger says. "It's not easy to adapt yourself to a new place, new food, new friends. I was a star in Chile, and I came here and for the first time I was working for a community that was the minority."

The man has reach.

During the past two presidential elections, both Democratic and Republican candidates appeared on his show to woo Hispanic voters, and Latin American politicians frequently stop in.

In 1973, Gen. Augusto Pinochet even sought him

out to announce the overthrow of Chilean President Salvador Allende.

Kreutzberger has said it took some fast talking to convince officials that a TV host was not the appropriate person to announce a military coup.

He has been honored by the U.S. Congress, served as a United Nations Children's Fund goodwill ambassador and earned a star on the Hollywood Walk of Fame. His annual telenovela for disabled children has raised more than \$240 million.

His popularity extends to some of the most remote places. Ron Magill, a zoologist who makes frequent appearances on the show, met fans deep in Panama's Darien Jungle.

"Here were these ethnic Indians," he recalls. "This woman wearing no top and beads, no shoes, she explains that once a week they walk to the nearest village to watch 'Sabado Gigante.'"

Between tapings, as the models in barely there gold spandex fiddle with their toes, Kreutzberger waits in the wings in his crisp, charcoal gray suit, pink shirt and matching pocket handkerchief. He carries the gravitas of a world leader.

And then he is on. His voice booms across the studio, making racy jokes he is lucky the Federal Communications Commission has too few Spanish-speakers to monitor.

Kreutzberger has been criticized for his use of scantily clad models and has become more reserved since he settled a sexual harassment suit in 1994 with a former model. He maintains his innocence. He admits his wife of 44 years, Temy, has on occasion been jealous, but he is unapologetic about

the show's dancers, saying simply, "I like half-naked girls."

He keeps his show fresh by staying up with the current political and cultural trends. His latest read: "The End of Poverty," by Jeffrey Sachs, with a foreword by Bono.

But will current trends, and changes in his audience, leave his show behind?

During a recent kids-with-animals segment, he had to remind one youngster of the Spanish word for chicken.

Kreutzberger says he isn't fazed by the expansion of Spanish-language and bilingual networks or studies that suggest Hispanics in the U.S. increasingly prefer English.

"There will always be more (immigrants). Even if they put up electric fences, or whatever else, there will be millions of people on the other side of the border who are living in worse conditions than they could live here," he says, adding, "to maintain the economy of the U.S., you need American organization together with Hispanic labor."

Kreutzberger is keenly aware of his influence. After the show's lawyer explains that 11-year-old Wilson Lopez won't be deported to Honduras, Don Francisco offered the audience a disclaimer about his legal team's abilities.

"We can't do miracles here, and we don't want you to think we can," he says.

And yet as the audience watches him run through the show, the look on their faces suggests many still believe otherwise.

On the Net: www.invision.com/content/channel.jhtml?child=6&schid=6761

Instant Games Instant ticket prizes remaining as of Sept. 3, 2006. Includes a grid of lottery games with prize amounts and remaining tickets.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la semana

Hasta a los más exquisitos integrantes de las mejores familias se les puede salir el arrabalero que todos llevamos dentro. Si no lo creen, pregúntenle a *Paris Hilton*, quien fue la protagonista de una verdadera catfight la madrugada del miércoles. Su adversaria era una celosa ex Miss USA, *Shana Moakler*, también ex mujer del baterista de Blink-182, y quien quiso vengar con sus propias uñas la intromisión de la usurpadora *Paris*, quien aparentemente se estuvo besando con el susodicho, *Travis Barker*, el centro del conflicto entre bellas rubias.

Según *Hilton*, *Moakler* se le acercó y le habló "con

el lenguaje más vil" para luego darle un puñetazo en la mandíbula. *Moakler*, una ex reina de belleza (ex Miss USA) y ex esposa del boxeador *Oscar De La Hoya*, sostiene que ella y *Hilton* se insultaron mutuamente antes de que se apareciera el ex novio de *Hilton*, *Stavros Niarchos*, quien le dobló a *Moakler* las muñecas, le echó un trago encima y la empujó por unas escaleras. *Moakler* y *Barker* se casaron en el 2004 y documentaron su espléndida boda en el reality show de MTV *Meet the Barkers*. Tuvieron dos hijos. *Moakler* tiene además una hija de siete años con *De La Hoya*.

2. La actriz latina *Eva Longoria*, terminó su

relación con *Tony Parker*, jugador de baloncesto del equipo de los *San Antonio Spurs*. Una fuente cercana a la pareja explicó a la revista *People* que la ruptura se ha debido a las actividades profesionales tan diferentes de ambos que les impide vivir juntos en una misma ciudad.

3. *Madonna* visitó ayer otro orfanato en Malawi en medio de persistentes rumores de que ella planea adoptar a un niño que perdió a sus padres por el SIDA. Fue la tercera visita de la estrella de la música pop a un orfanato desde que llegó el miércoles al empobrecido país del sureste de África. Aunque los funcionarios del gobierno de Malawi han dicho repetidamente que ella planea adoptar a un niño, la portavoz de *Madonna*, *Liz Rosenberg*, ha negado la información, al decir que la visita al país africano es sólo por motivos humanitarios y para apoyar orfanatos.

4. Si *Elvis* y *Los Beatles* tienen, ¿por qué *Selena* no? Eso es precisamente lo que la oficina postal *Premier Postage* pensó como primera instancia para lanzar al mercado estadounidense una nueva serie de estampillas postales conmemorativas y de edición limitada, que tendrán la imagen de *La Reina del Tex Méx* a manera de homenaje a la fallecida estrella.

5. La cantante colombiana *Shakira* donará las ganancias que se obtengan en uno de los tres conciertos que

ofrecerá en Colombia el próximo mes de noviembre. *María Emma Mejía*, presidenta de la fundación *Pies Descalzos*, señaló que los recursos que donará la cantante servirán para la construcción de una escuela en la comunidad de *La Playa*, cercana a *Barranquilla*, y que esperan se beneficie a cerca de mil 800 niños. El concierto benéfico se llevará a cabo el próximo 15 de noviembre en la ciudad natal de *Shakira*, *Barranquilla*.

Chistes de la semana

¿Qué le dice el foco al techo?

Agarrame por que voy a dar a luz.

¿Qué se dice una cereza cuando se ve al espejo?
Cere-eza

Esta es un Inglés y un Español en un barco y el Inglés se cae y grita:

-Help, help, help-
Y el Español le dice:

-gel no tengo, pero si quieres champú-

Por qué 3 ardillas se cayeron del árbol?

Porque la primera se murió y se cayó, la segunda estaba agarrada de su cola y también se cayó y la tercera pensaba que estaban jugando y se tiró.

¿Qué le dijo la cucharilla a la gelatina?
No tiembles cobarde.

Viejita va pasando por la calle y ve a un borracho tirado en la acera y le dice:



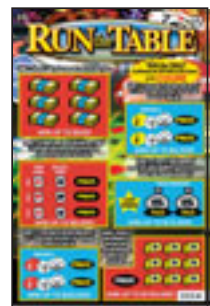
Carla Soto

¡Sucio!, ¡apestoso!
Y el borracho le contesta si es una adivinanza es el zorrillo.

• My Lottery Pick of the Week / Lo que debes seescoger esta semana:
RUN THE TABLE

Win up to \$150,000 in Ohio, by running the table. The Ohio Lottery's new \$5 instant game *Run the Table* gives you the chance to win up to 6 times on one ticket and win up to \$150,000. So try your luck

with *Run the Table* hoy, Odds Are You'll Have Fun.



Los Mariachis Mexican Restaurant

625 N. Shoop Ave.
Wauseon, Ohio 43567

Phone:
(419) 335-6299

Fax:
419-335-6499

**Bienvenidos
Welcome!**

Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista

Hosted by Yvonne & Dave Rodríguez
Sundays, 7:30-11PM

Are you listening?

Heart disease kills more people than the next six leading causes of death combined.¹ But you should know your body often tells you when there's a problem with your heart.

The question is: Are you listening?

The experts at St. Vincent Mercy Medical Center, the region's most preferred hospital for heart care², urge you to call 1-877-MERCY-4-CARDIAC or visit mercyweb.org and request your free Healthy Heart Kit.

Find out what your heart is telling you.

¹American Heart Association ²AZG Research, 2006

Care you can believe in.®

Free Healthy Heart Kit
mercyweb.org or call
1-877-MERCY-4-CARDIAC 1-877-637-2942

©2006 Mercy Health Partners



**GROW. LEAD.
SUCCEED.**

An Equal Opportunity Employer

BECOME A STATE FARM AGENT.

As a successful State Farm agent, you'll be your own boss — running your own insurance and financial services business, winning the trust of your customers, and making a name for yourself within the community.

It won't be easy, but you'll have the backing of a Fortune 500® company. And it could be the most challenging, most rewarding thing you've ever done.

For more information:

Contact the Cleveland Southwest
Agency Field Office
(440) 234-9196

LIKE A GOOD NEIGHBOR  STATE FARM IS THERE.®

THE CENTER FOR FINE AND PERFORMING ARTS

Proudly Presents



iSOFRITO!

October 13, 2006 - 8:00 p.m.

TICKETS - *Reserved Seating*

Regular - \$25.00 Seniors - \$23.00 Students - \$12.00

Sofrito! is a spicy blend of David Gonzalez's funny, funky, and physical storytelling, served up with the savory sounds of Larry Harlow and the Latin Legends Band, the grand masters of "Mambo" and "Salsa". Directed by Matt Miller. Bring your appetite for fun, because nobody goes home hungry after indulging in this zesty blend of sizzling music and fascinating folklore. A recipe for fun! Sofrito is appearing as part of Owens Community College's celebration of Hispanic Heritage Month!

BUY YOUR TICKETS TODAY!

Gift certificates and group discounts are available.
Call box office for details.

(567) 661-2787 | www.owens.com/arts

SEASON SPONSORS:



Connecting Artists and Audiences



A LIFETIME of OPPORTUNITIES

Learn Your University offers a selection of undergraduate, graduate and professional programs with a variety of options for attending class, making it convenient for traditional and adult students.

Discover Your University has some of the finest researchers in the country with grants totaling more than \$60 million and a variety of collaborative opportunities for faculty, students and the community.

Engage Your University is a resource for university-quality health care and wellness education, arts and athletics, an active alumni association, and community and business partnerships.

Begin to shape your future now. Call **1.800.STOLEDO** to explore the many opportunities our great university has to offer.



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

Shape your future

utoledo.edu

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade
Mexican Food**

Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,
every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609

Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat 9:00 am - 10:00 pm

Oklahoma Honey



with Timoteo Neller

918-510-6736



El Taño Restaurant

Entering, Ceviches, salsas, Pizzas...
Horario: Lunes a Sábado 10:00 am - 10:00 pm
Domingo 10:00 am - 10:00 pm

3038 Scovorton Rd.
Cleveland, OH 44113

Felix Correa, Owner

Tel: (216) 621-4888
Fax: (216) 621-2027
E-Mail: el-taño@el-taño.com
Web: www.el-taño.com

Former Lincoln Deli Restaurant...Same food, same people and friendly service.

WRANGLER • BOTAS ESTILICAS • LAGUAYO • AVIENTUZE • ANGELA •
COTE • SOMBREROS • SALSAS • STETSON

XOCHIS MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic Mexican hand crafts
Artesanía típica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa western, cotos,
CIFT SHOP

WRANGLER • STETSON
MEXICAN MADE

XOCHIS GIFT SHOP 8437 BAGLEY
DETROIT, MI 48216
WRANGLER • \$29.95 (213) 843-8438

STETSON • RESISTOL • JUSTIN • OPEN 11-8
¡PAPA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS OMBAS Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

Fulfill Your Dreams at Ohio State

La Universidad de Ohio State esta comprometida a apoyar a sus estudiantes para que tengan éxito, desde el punto de vista académico o sociocultural. La Universidad de Ohio State es una universidad de investigación considerada entre las mejores del país donde el compromiso de apoyo a los Latinos es tan extenso como las oportunidades académicas e investigación.

Las becas ofrecidas a través del Morrill Scholars Program (MSP) y del Freshman Foundation Program (FFP) son dos ejemplos del compromiso de ayuda financiera disponibles en la Universidad de Ohio State.

Para obtener mas información visite:
undergrad.osu.edu or osu.edu/access



DO SOMETHING GREAT



Photo courtesy, ¿Que Pasa, OSU?

LATINO MUSIC & CULTURE CELEBRATION OCTOBER 14 • 2006 I-X CENTER BALLROOM 7:00 - MIDNIGHT



Viva LA Salsa

4TH ANNUAL **Esperanza**
a United Way Community Partner

GET YOUR
TICKETS
TODAY!

\$25 ADULT
\$35 CHILD

BUY YOUR TICKETS ONLINE @ www.groovetickets.com

TICKETS • CORPORATE TABLES • EXHIBITS • ADVERTISING
SPONSORSHIP OPPORTUNITIES AVAILABLE
www.esperanzainc.com • vivalasalsa@esperanzainc.com

SALSA DANCE CONTEST
YOU COULD WIN!
1st \$1,000
2nd \$500
3rd \$250

ALL PROFITS BENEFIT ESPERANZA'S EDUCATIONAL PROGRAMS
ESPERANZA IS A 501(C)(3) ORGANIZATION • 4111 BRIDGE AVENUE, SUITE 108 • CLEVELAND, OHIO 44113 • (216) 621-1718 • FOR MORE ABOUT ESPERANZA'S PROGRAMS, VISIT www.esperanzainc.com

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Oct. 13: **Club Taino Puertorriqueño** celebrates HHM at the University of Toledo, Recital Hall, Center for Performing Arts; reception 5:00-6:00PM; concert performance 6:00-8:00PM with *Conjunto Criollo* from the University of Puerto Rico; \$10 per person; 419-385-1150 or 419-930-2515.

Oct. 14, 1:00-4:00PM: Toledo-Lucas County Public Library celebrates National Hispanic Heritage Month at Main Library, 325 N. Michigan Ave., Toledo; at 1:15PM *Imágenes Mexicanas* dances; 2:00PM children crafts, salsa-tasting contest, art; 3:00PM *Mariachi Zelaya* performs; door prizes, y más; 419-259-5207.

Michigan Happenings:

Oct. 13, 6:30PM: Matrix Human Services presents Gala & Strolling Supper in celebration of 100 years of services, at Detroit Opera House, 1526 Broadway, Detroit; with Dr. Maya Angelou. Tickets at 248-645-6666.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

MAYORES CENTER SCHEDULE

Indoor garage sale on October 21 from 8:30AM-3:30PM. Tables rent for \$8 for a six-ft table and \$10 for an eight-ft table. Call 419-242-1144.

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica

con
Freddy Gutiérrez,
Geraldo Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
and Maribel
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

Michigan:
WSDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe
con rojo"
con Alex (Batman),
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM
Hotline: 248-577-3300

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs **Jimmy Bejarano**
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-263-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio
Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom. 12:00 mediodía
(419) 332-4975

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Don, 12:00 mediodía
419-241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2º and 4º dom
(sep.-junio), y Tecer dom. del mes,
en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecer dom. del mes, 1:00PM en
julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-
junio. (419) 337-2322

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes,
4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711

Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance

Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM
mediodia
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through October 7, 2006

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03): 2,743 dead

Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,606 dead

Since capture of Saddam (12-13-03): 2,276 dead

Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,877 dead

Since Iraqi election (1-31-05): 1,307 dead

U.S. Wounded: 20,468 (official reported count)

Iraqi death toll: Est. 60,000-100,000

Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day

Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years

U.S. Military Deaths in Afghanistan 340 dead

[Source: www.antitwar.com]



S of D Don Rumsfeld

Voces Latinas
10th Year!

Showcasing
Music Videos



NEW
TIMES!

"Videos
Calientes"



Voces Latinas

Channel 69

Thursday 8PM and Saturday 7 PM

Toledo, OH • 419-318-0934

www.voceslatinas.com

Obituaries

MARIA CONCEPCION ORTIZ Y PINO DE KLEVEN
Former lawmaker, Latino culture activist laid to rest

SANTA FE (AP): A historian drew laughter from about 200 people who gathered for the funeral of Maria Concepción Ortiz y Pino de Kleven by suggesting the woman is "stalled at the Pearly Gates, arguing over the admission of the handicapped, women and the poor."

"She was legendary because of the quirky nature of her contentiousness," Marc Simmons said during the Mass held at the Cathedral Basilica of St. Francis of Assisi on Friday, Oct. 6, 2006.

Ortiz y Pino, known simply as Concha, was hailed as a Latina role model, who was not shy about voicing her opinion.

She died Sept. 30 of pneumonia at a Santa Fe retirement community at the age of 96. Ortiz y Pino was elected to the Legislature for three terms, in 1936, 1938 and 1940. In 1941, at age 30, unmarried and Latina, she became Democratic majority whip—the first woman to hold such a position in a state government.

Among her causes: letting women serve on juries, equalizing funding for urban and rural schools and mandatory Spanish-language instruction in seventh and eighth grades. She also encouraged the preservation of traditional arts and crafts helping to set up workshops during the Depression.

In his homily, Archbishop Michael Sheehan of the Roman Catholic Archdiocese of Santa Fe recalled how Ortiz y Pino was the last person a few years ago to receive communion at a Sunday Mass.

Afterward, he said, "She looked me in the eye and said, 'Archbishop, promise me you will be at my funeral.'"

He said he told her he would, provided he didn't die first.

"That's not likely," Sheehan said Ortiz y Pino responded.

At the dedication of a new church in Villanueva, Sheehan said Ortiz y Pino told him that he "should thank the people who built this beautiful shrine."

When he asked who had done it, he recalled her saying, "I did and my family."

Members of the Order of the Holy Sepulcher, a Roman Catholic society to which Ortiz y Pino belonged, accompanied her body to Rosario Cemetery for the burial. The women of the order wore black lace mantillas that were common of Ortiz y Pino's wardrobe.

The Spanish culture activist and matriarch of a longtime New Mexico family also was known for her sharp tongue, which put her at odds with many.

The Very Rev. Msgr. Jerome Martínez y Alire, rector of the cathedral, closed the service by asking anyone whom Ortiz y Pino had offended to forgive her.

Information from: The Santa Fe New Mexican, www.sfnemexican.com

JOSE BAEZ SR.

José "Pepe" Baez Sr., 87, of Lorain, OH, died Saturday, Oct. 7, 2006, at Community Health Partners Hospital, Lorain. He was born Dec. 6, 1918, in Ciales, Puerto Rico, and lived in Lorain since 1950. Baez was employed for more than 20 years at Elyria Foundry, retiring in 1983. He devoted his time to ministry for prisoners at local jails and was a member of Grace Gospel Hall, Pentecostal Iglesia Christina and Local del Evangelico.

Survivors include his son, José Baez Jr. of Lorain; daughter, Josefina "Tina" González of Lorain; brother, Cruz, of Carolina, Puerto Rico; and six grandchildren and seven great-grandchildren. He was preceded in death by his first wife, Julia (née González), in 1967; his second wife, Lydia; brothers; Ramón, Antonio and Manuel; and sisters; Lydia and Herminia.

DENISE M. MEDINA

Denise M. Medina (née Silva), 37, of Lorain, OH, died Saturday, Oct. 7, 2006, in EMH Regional Medical Center, Elyria, following a lengthy illness. She was born April 5, 1969, in Lorain and was a lifelong resident of the city. She graduated from Southwest High School in 1987. Mrs. Medina was a member of Sacred Heart Chapel, Alma De México Folklore dance group, and Mexican Mutual. She had worked for Riddell All-American, Elyria. She enjoyed camping, fishing, travel, cooking, her family and her dog Luna.

Survivors include her husband of 16 years, Jorge Medina; sons Jorge M. Medina and Miguel S. Medina, both at home; her parents, Salvador and Tomasa "Mickey" (née Aguilar) Silva; brothers Jessie M. Silva of Avon Lake and Mark A. Silva of Lorain; and nieces and nephews. She was preceded in death by a brother, Salvador S. Silva, in 1976.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9610 www.midwestmusica.com.
Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay:
Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9: 0 0 P M - 2: 3 0 A M ; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
• **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodriguez
Mier., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-383-6418

• **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Mier. & Vier., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Mier., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM,
6:00PM.
419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvacion**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM;
Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor: José Luis Jirón
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00AM
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546

• **SS. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Natter
Dom., 12:00PM [en español]
419-241-5822

Lorain:
• **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Boñano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier, 9:30AM
Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12-3:00PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres Lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
440-326-0025
Mier., 7-8:30PM
Conocimientos Bíblicos
Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772
Dom., Escuela dom. 10AM
Dom., culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave. 44052
440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM: Predicación
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

• **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Mier: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispanc Lutheran Church**
1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres Lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 1:00PM
Mier: Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial
1040AM 1:30PM
440-326-0025

Cleveland, OH:
• **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: mier. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Semilla Amiga"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095
Oración de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical;
noon: Culto Evang., Pro-Templo
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817

• **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays: 7:30AM
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 6
440-220-2369

• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
3780 West 140th St.
Cleveland, Ohio 44111
Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
Servicio de Alabanza a las 3PM
Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
Miercoles: Oración a las 7PM
en la Iglesia
Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
Pastores Pedro & Georgina Leonardo
(440) 508-4497
(216) 334-4759



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Lizea
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:
Dom., 11:00AM
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español:
Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 5pm,
domingo (español) 9am,
domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!

La Pasa Tostada Factory
SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS
2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074
We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant
1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215
Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★ ★ ★
Beware of unexpected eruptions. After four centuries of slumber, Mount Pinatubo exploded in 1991. A situation or relationship that has been status quo for a long time may suddenly show signs of eruption. Stay on your toes.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★ ★ ★
You aren't thought of as a goody-goody Boy or Girl Scout, but you DO stand out as someone who readily responds to the needs of others. In fact, you often see warning signs of distress before most and act quickly. Very badge worthy!

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★ ★ ★
A rancher might speak of his property as a "spread," a farmer might say he plowed the "back 40." Your little patch of heaven, although more humble in size, is as much a source of pride for you as either of the aforementioned.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★ ★ ★
Scientists know that blue eyes and blond hair are recessive traits. Both parents must carry a recessive gene in order for the trait to show up. Don't be looking for scientists to explain your family dynamics though. That's a stumper!

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★ ★ ★
Not only does Nature restore itself over time, it also offers restorative powers to humans. Just stop long enough to closely observe a single flower or the individual leaves on a tree and you'll notice a welcome calmness taking hold.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★ ★ ★
Deflect a barb or snub with a compliment. When someone shoots you a zinger, take him or her completely by surprise and come back with such sincere flattery that they're blown away. It might be the start of a great friendship.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★ ★ ★
You're willing to plead guilty to forgetting someone's birthday or anniversary a time or two. But you would never admit guilt where your loyalty is concerned. If one were to keep score, this quality would earn far more points.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★ ★ ★
"Visualization" is a handy technique that often gets overlooked. With uncharted territory ahead of you, it can be of tremendous help to picture yourself succeeding at that task as a prelude to it actually happening.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★ ★ ★
Fun is not in short supply; you merely have to open your eyes to all the possibilities. A close friend's idea of a good time could be 180 degrees from what floats your boat. Do some exploring of what it is that sets you grinning.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★ ★ ★
At various times throughout the week, you will feel emotionally vulnerable. So it would make sense not to take people's comments too literally. In other words, don't conjure up nuances that aren't there.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★ ★ ★
Ditch that bad "mojo" that's been hanging over you like a black cloud. Turn your luck around simply by trying a different perspective. A sunnier outlook will, more often than not, either wipe out vexations or dull their impact.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★ ★ ★
Jack Benny once quipped, "Age is strictly a case of mind over matter. If you don't mind, it doesn't matter." Comedy is a smart route to take where aging is concerned. There's not a lot you can do about it anyway; might as well laugh.

★ **IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** *You share your birthday with: Jesse Gonzales (Liberty Band, Oct. 15), Carlos Saenz (Latin Express), Little Joe (La Familia, Oct. 17), and Eddie Gonzales (Oct. 19). You are resilient and daring, usually landing on your feet. Beware of smugness.*

Dep. Holanda is first in first Adelante Fútbol Tournament

(Continued from Page 11)

Parish, who plays soccer with *El Diabolo*, and is also a financial advisor with Merrill Lynch in downtown Toledo. According to Parish, "What a great weekend. Great weather, great soccer, really great people."

Lloyd Grant was one of the main organizers and is one of the referees for La Liga de Las Américas' games. He assisted in selecting the referees for this tournament. According to Grant, "I wanted to thank you ALL for a wonderful tournament ... the quality across the board was exemplary. The tournament was conducted by Adelante for the betterment of the association social causes and good works ... and in that end I ['we'] appreciate the referees working for less than full scale ... your willingness speaks well for your principles and mind set."

Manuel Zapata, who assisted Adelante, Inc. in selecting the teams, informed *La Prensa*. "It was a great 2-day tournament with 10 teams in competition for prize money of \$1,000 (1st place), \$500 (2nd place), \$250 (3rd place), and \$250 (4th place). Next year we plan on having

at least 12 teams."

All teams played three games each on Saturday, followed by playoffs on Sunday. After the first day of tournament play, the following top 8 teams were:



Team	Round One		
	Won	Lost	Tie
Dep. Holanda (Toledo)	3	0	0
Liverpool (Detroit)	2	0	1
Guadalupe (Toledo)	2	0	1
Halcones (Columbus)	2	1	0
El Diabolo (Toledo)	2	1	0
Central Arcenal (Adrian)	1	1	1
Toros Meza (Toledo)	1	2	0
LSU of Univ. of Toledo	0	3	0

Action resumed on Sunday, with the following results:

Sunday, Oct. 8, 2006 Round Two

Dep. Holanda defeated LSU (UT), 9 to 0
 Halcones defeated El Diabolo, 3 to 1
 Liverpool defeated Toros Meza, 4 to 0
 Guadalupe defeated Central Arcenal, 2 to 1

Sunday, Oct. 8, 2006 Semi-Finals

Dep. Holanda defeated Halcones, 2 to 0
 Liverpool defeated Guadalupe, 4 to 3 (penal kicks)

Sunday, Oct. 8, 2006 Finals

Dep. Holanda defeated Liverpool, 4 to 0
Dep. Holanda wins tournament, with Liverpool second.

Sonia Troche, the executive director of Adelante, Inc., expressed her appreciation to all involved and assisted Toledo City Councilwoman Lourdes Santiago in awarding the cash prizes.

Venezuela's CITGO's earnings up

By FABIOLA SANCHEZ
 Associated Press Writer

CARACAS (AP): Venezuela's state oil company, CITGO, saw its net earnings rise to nearly US\$6.5 billion (euro5.1 billion) in 2005 amid soaring crude prices, the company's president said Oct. 3.

The rise in earnings represented a 20 percent increase over 2004, said Rafael Ramirez, president of Petroleos de Venezuela SA.

PDVSA's costs also rose, partly cutting into earnings. Overall revenues reached US\$85.7 billion (euro67.3 billion) last year, a 32 percent increase over 2004, Ramirez told a news conference.

The company reported expenses of US\$53.2 billion (euro41.8 billion) in 2005, representing 22 percent increase from the previous year.

That did not include US\$5.8 billion (euro4.5 billion) in taxes, and an unspecified amount that went toward investment.

Ramirez, who is also Venezuela's oil minister, said the government is very satisfied with the earnings, and that

PDVSA also provided more than US\$6.9 billion (euro5.4 billion) last year for state social programs, sharply up from US\$1.2 billion (euro970,000 million) in 2004.

He also said Venezuela, the world's fifth largest oil exporter, has cut its production by 50,000 barrels a day, starting this past Sunday, in an effort to shore up flagging international petroleum prices.

Venezuela has managed to increase production in the past year, and even with the cut the country is still producing more than 3.3 million barrels a day, Ramirez said.

"Our production rose in the order of 100,000 barrels a day in 2005," said Ramirez, adding that the country was producing just under 3.3 million barrels a day last year.

Some analysts dispute Venezuela's production figures and claim the nation really produces some 2.6 million barrels a day.

Venezuela is continuing talks with other members of the Organization of Petroleum Exporting Countries, or OPEC, on



world oil markets and proposals to boost falling prices. Venezuela wants OPEC to reduce oil output.

Ramirez said "we are waiting for talks" with other OPEC members on the matter, but suggested that OPEC members will not discuss the issue in detail until the next OPEC meeting near the end of this year.

Ramirez also said PDVSA will soon turn in its 2005 financial reports to the U.S. Securities and Exchange Commission. He said he hopes that will be the last time the company submits information to the U.S. agency.

Venezuela remains a major supplier of oil to the United States despite disputes between President Hugo Chávez's government and Washington, D.C.

Mujeres de Vision



Sabado 14 de Octubre, 2006
 7:00 P.M.



Iglesia Cristiana
 Fuente de Salvación
 3780 West 140 Street
 Cleveland, Oh 44111

Para mas información o inscripción gratuita llama a:
 Georgina: (440) 508-4497

Magally: (216) 334-4759

Tendremos Alimentos y Refrescos

Ven A Compartir Con Nosotras

Sabado 14 Octubre 9PM a 2AM
 Album Release y Lanzando su nuevo disco "FLOR DEL RIO"

Las Palmas

3247 Stickney, Toledo, OH

Gran Baile

Los Superiores

del Norte

Ademas: **El Momento** Entrada Solamente \$15

Traer su Propia Bebida en Botes Solamente BYOB Cans Only!!!
 Mayor info llame al 419-574-2473 o visite la pagina
La Prensa www.midwestmusica.com

Mexican archaeologists unearth monolith showing early calendar decapitated mujeres

By MARK STEVENSON
Associated Press Writer

MEXICO CITY (AP): Researchers said they have unearthed what may be one of the earliest calendar entries in Meso-America, a monolithic sculpture that suggests women held important status roles in pre-Latino culture.

The massive stone sculpture depicts two decapitated women with streams of blood or water flowing from their necks.

Markings on top of the figures appear to depict an entry from, or part of, a 13-month lunar calendar, said archaeologist Guillermo Ahuja, who led the excavation of the monument.

"This would be the first depiction of a calendar or calendar elements in such an early time period," Ahuja said Thursday.

The monolith, which measures more than 8 meters (yards) and weighs about 20 tons, was found in March 2005 at the Tantoc ruins in San Luis Potosi state, near Mexico's northern Gulf coast, by construction workers.

The stone's glyph-like inscriptions were carved sometime around 700 B.C., likely by the Huasteco culture and may predate other early calendars by hundreds of years, Ahuja said.

That theory has not yet been proven or published in scientific journals; its feasibility depends on whether the markings really are glyphs or calendar entries, and whether they really are that old.

"The earliest calendrical inscriptions that we know of for certain come from Oaxaca ...



and they date to no earlier than 500 B.C.," said E. Wyllys Andrews, an archaeology professor at Tulane University. "Finding this in the Huasteca (region) at 700 B.C. would be a real stretch."

The lunar calendar has frequently been associated with female figures. The site where the stone was found was also a sacred area and burial ground occupied by the graves of 14 females, whose pottery offerings depicted women.

"This suggest that women played very important roles, not only as priestesses, but politically as well," Ahuja said.

Luciano Cedillo, director of Mexico's National Institute of Anthropology and History—which employs Ahuja—called the find "important and surprising."

In many pre-Latino cultures, prisoners of war or sacrificial victims were often decapitated or flayed. Most depictions show males, but some cultures depicted decapitated females as a symbol of fertility.

The blood or water flows from the necks of the two women in all directions, and into the belly button of a third, central figure de-

scribed as an almost skeletal figure, neither male nor female.

The announcement came four days after archaeologists in Mexico City discovered a smaller monolith near Mexico City's main square, but the sculpture on that monument cannot yet be read because much of the stone remains buried.

The smaller monolith—it measures about 3.5 meters (yards) on its longest side—was probably erected in the closing years of the Aztec empire, between 1502 and 1521, when the Spaniards conquered Mexico.

Cedillo said the earth covering the stone could be removed by sometime next week, at which point experts could examine and evaluate the carvings, which some researchers believe could be dedicated to Tlaloc, a rain god.

Tlaloc is also depicted on one of two small altars discovered near the monolith in Mexico City's Templo Mayor ruins, the main worship site for the Aztecs, who founded the city in 1325. The other altar depicts a minor deity, possibly related to farming.

Breves:

(Continuación de p.1)

que es para él (Calderón) la relación con Guatemala... trae una visión clara de que somos sus aliados", dijo a la AP el Comisionado para la Seguridad de Guatemala, Julio Godoy.

Aunque no se ahondó en el tema, se trató la importancia de la cooperación en ambas fronteras y del intercambio de información y la comunicación para realizar acciones conjuntas en la línea limítrofe. Según los asistentes a la reunión, Calderón se mostró interesado en conocer la situación de Guatemala.

"Hablamos sobre la violencia contra las mujeres y los menores en la frontera y está dispuesto a cooperar por que le preocupa la violencia", dijo a la AP la presidenta de la comisión de la mujer del Congreso de Guatemala, Nineth Montenegro.

Calderón habló también por breves momentos con el ex presidente de Guatemala Vinicio Cerezo, quien

dijo tener una antigua y buena amistad con el presidente electo. "Hablamos de situación centroamericana y temas privados", señaló el también diputado Cerezo.

El presidente electo se reunió, además, con el alcalde de la ciudad de Guatemala y ex presidente Alvaro Arzú, en una visita de cortesía en donde le fueron entregadas las llaves de la ciudad.

Calderón se reunió con el presidente guatemalteco Oscar Berger, con quien trató temas de cooperación bilateral y comercio.

"El gobierno que empezaremos entiende con claridad que nuestra vocación humana es con América Latina... no un gobierno atrapado hacia el norte sino mirando con claridad hacia el sur" dijo Calderón durante la conferencia de prensa.

Calderón fue cuestionado sobre el tema de la migración y el muro que Estados Unidos podría empezar a construir en breve en la frontera común entre ambas naciones de con lo que dijo está en desacuerdo.

"Puede detener más las migraciones un kilómetro

de asfalto que lleva desarrollo a las poblaciones que 10 de muro" señaló el próximo presidente de México. En opinión de Calderón, el muro provocará que los migrantes tomen mayores riesgos y no necesariamente los detendrá además agregó que para el tema obedece a situaciones electorales y de coyuntura de su vecino del norte.

El mandatario electo dijo que su gobierno promoverá el dialogo entre la región centroamericana y su país con el fin de mejorar las condiciones sociales del istmo.

Calderón abordó también el tema de la frontera con Guatemala y dijo que buscarían en conjunto, "Una frontera que una a las dos naciones y que permita la libertad de tránsito y de trabajo pero que se cierre a las drogas, armas y criminalidad".

Calderón partirá la mañana del martes para continuar su gira por Latinoamérica que incluye a El Salvador, Honduras, Costa Rica, Colombia, Perú, Chile, Argentina y Brasil.

<p>Have the Entrepreneurial Spirit?</p>	<p>Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?</p>	<p>Join the rapidly growing La Prensa team!</p>
<p>With Franchising possibilities.</p>	<p>La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...</p>	<p>...except for the Cincinnati/Dayton areas...</p>

Volunteer to Help an Abused Child.



Join the Lucas County Citizen Review Board. CRB board members are appointed by the Juvenile Court judges to periodically review and evaluate the case plan of an abused or neglected child in out of home care.

Call (419) 213-6750
E-mail: jleb@co.lucas.oh.us
1801 Speilbusch Ave.
Toledo, OH 43624
www.casakids.net



La Prensa is intent on new distribution in Indiana, Southwest Ohio, and St. Louis & is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.

Interested? Call Rico at
313-729-4435 or 419-870-6565

La Prensa

Check out our website: www.laprensa1.com

The City of Cleveland

Cordially in vitesy outo celebratethe 27th Anniv ersary of the

Hispanic Heritage Month 2006

Friday, September 5 * - Opening Ceremony in the City Hall Rotunda 11:30a.m.-1:30p.m.

Monday, September 8 * - Fashion Show at Sunset Lounge at 1382 W.9 * Street 6:00p.m.-9:00p.m.

Friday, September 22 * - African/Native Peoples Heritage in Latin America Presentation in the City Hall Rotunda 11:30a.m.-1:30p.m.

Monday, September 25 * - Latino Public Safety Forces/V eterans Recognition in the City Hall Rotunda 5:00p.m.-6:30p.m.

Friday, September 29 * - Mariachi Band and Latin American Dancers in the City Hall Rotunda 11:30a.m.-1:30p.m.

Saturday, September 30 * - Career Day/College Fair at Metro Health Conference Center (Registration required) 10:00a.m.-2:00p.m.

Friday, October 6 * - Salsa Lessons in the City Hall Rotunda 11:30a.m.-1:30p.m.
City of Cleveland Salsa Night at The View at 618 Prospect Avenue 9:00p.m.-2:30a.m.

Monday, October 9 * - Mock Quinceañera in the City Hall Rotunda 5:00p.m.-6:30p.m.

Friday, October 13 * - HHM Closing Ceremony at La Sagrada Familia Church Hall 7719 Detroit Avenue 6:00p.m.-9:00p.m.

Cleveland Public Library Hispanic Heritage Month 2006 Calendar of Events

MAIN LIBRARY/AUDITORIO DE LA ALA LOUIS STOKES
325 Superior Avenue 623-2800

Jueves, 12 de octubre 6:30 p.m. Mi Libro: Haga su propio libro de disfraces folklóricos hispanicos. Para niños desde la pre-escuela hasta la escuela secundaria. Filial West Park 3805 West 157th Street 623-7102
• Jueves, 12 de octubre 4:00 p.m. Ojo de Dios de los Huicholes: Los Huicholes originalmente hacían el Ojo de Dios como un escudo ceremonial, utilizando ramas, hilos y un disco de metal o espejo.

Complete listings available at www.laprensa1.com

Immigration through Our Eyes: The Migrant Family Perspective Friday, Oct. 13 (10AM) at the Faculty Club at the Toledo Hilton

One of the many Hispanic Heritage Month activities/events that UT's OLI is hosting is scheduled for Friday, Oct. 13 (10AM) at the Faculty Club at the Toledo Hilton, and is called "Immigration through Our Eyes: The Migrant Family Perspective."

A current UT student will talk about her personal experience. She was the subject of a segment on Dateline called "The Children of the Harvest." This event does not have a political agenda; rather it will bring attention to the human experience.

Because space is limited, attendees must RSVP by Wed. October 11th. Everyone is welcomed! Contact Sabina Serratos, Director, Office of Latino Initiatives, MS# 109, The University of Toledo, Division of Student Affairs, Toledo, Ohio 43606-3390, 419.530.2992 Office, 419.530.4638 Fax.

UT plans events in honor of Hispanic Heritage Month

The University of Toledo will celebrate the history and culture of Latinos during Hispanic Heritage Month, Sept. 15 through Oct. 15, with educational programs, an open house and a piñata-making class.

"In any institution and university setting, a key component is embracing diversity," said Sabina Serratos, UT Director of Latino initiatives.

Additional HHM events include:

• **Piñata-Making Class** — Tuesday, Oct. 10, from 11 a.m. to 1 p.m. in the Multicultural Stu-

dent Center Gallery. Attendees will learn about the history of the piñata and have the chance to make one to take home.

• **Latino Music Concert** — Friday, Oct. 13, from 5 to 8 p.m. in the Center for Performing Arts. Attend the performance of the University of Puerto Rico ensemble, *Conjunto Criollo*, and groove to the rhythmic flavor of South American music.

In addition, displays highlighting artifacts, literature and other cultural representations from Latin



America will be on display throughout the Student Union and the first floor of Carlson Library during Hispanic Heritage Month.

The events are sponsored by the Latino Student Union, Multicultural Student Center and the Office of Latino Initiatives. For more information on the free events, contact Serratos at 419.530.2992 or at sabina.elizondo@utoledo.edu.

EL CONSULADO MOVIL DE HONDURAS VISITA CLEVELAND

El Consulado General de Honduras en coordinación con el Centro Multicultural (MTR Center), informan a la comunidad hondureña que radica en el noreste de Ohio que el Consulado Móvil visitará Cleveland en octubre próximo, con el propósito de extender pasaportes a los ciudadanos de esa república centroamericana. El Consulado informa que en esta ocasión se intenta beneficiar a las personas que radican en **Akron, Geneva, Lorain, Canton**, entre otras ciudades.

El Consulado Móvil de Honduras se instalará en el Club Azteca Casa México, ubicado en 5602 Detroit Ave., en Cleveland, **los días sábado 21, desde las nueve de la mañana hasta las seis de la tarde, y el domingo 22 de octubre, 2006, a partir de las ocho de la mañana hasta la una de la tarde.** Los requisitos que los ciudadanos hondureños deberán presentar para obtener sus pasaportes son la tarjeta de identidad o la partida de nacimiento. Las mujeres que deseen utilizar el apellido de casada deberán presentar acta de nacimiento.

La visita del Consulado Móvil cuenta con el patrocinio de cuatro instituciones privadas que ofrecerán a los ciudadanos hondureños otros servicios agregados. Es el caso del abogado Richard T. Herman, especialista en casos de inmigración, que ofrecerá un taller informativo a los asistentes sobre la nueva ley, tan publicitada en fechas recientes. El Fifth Third Bank instalará una mesa informativa y de trámite para aquellas personas que deseen abrir una cuenta bancaria con esa institución financiera. Por su parte, el Centro Multicultural (Multi-cultural Translations & Resource Center), ofrecerá apoyo y asesoría sobre los múltiples servicios que presta, como el ITIN, por ejemplo. El Restaurante Mi Pueblo-Taquería también se suma a la realización del Consulado Móvil.

El Centro Multicultural hace del conocimiento de los interesados que no radican en Cleveland que pueden llamar al teléfono 216-889-9885, en donde les brindarán orientación para facilitar la ubicación del Club Azteca.

Mayor información: Dr. Erasmo Galván, Cónsul General de Honduras; teléfono: 773-342-8281.

Lottery Results for Saturday, October 7, 2006

OHIO
 Mid-day Pick 3 584
 Mid-day Pick 4 8276
 Pick 3 558
 Pick 4 5145
 Rolling Cash 5 10-21-27-34-39
 Lot 'O Play 41-90-96-98-99
 Mega Millions 1-11-20-21-46 +18 [10-6]
 Kicker 168869 [October 6]

MICHIGAN
 Classic Lotto 47 01-09-16-17-31-34
 Fantasy 5 08-10-11-23-26
 Daily 3 Eve 278
 Daily 3 Mid 193
 Daily 4 Eve 4533
 Daily 4 Mid 5569

INDIANA
 Daily 3 Evening 7-7-3
 Daily 4 Evening 4-3-5-0
 Lucky 5 Evening 1-3-17-22-31
 Hoosier Lotto 5-7-8-16-25-32
 Powerball 3-4-8-31-45 PB:12, M:5
 Daily 3 MIDDAY 7-2-0
 Daily 4 MIDDAY 2-3-9-5
 Lucky 5 MIDDAY 2-8-25-29-36

Club Taino Puertorriqueño Celebrates Hispanic Heritage Month Friday, October 13, 2006

Location: University of Toledo,
 Recital Hall, Center for Performing Arts
 Reception 5:00 p.m. - 6:00 p.m.
 Concert Performance 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Conjunto Criollo From The University of Puerto Rico

Conjunto Criollo is one of Puerto Rico's greatest interpreters of the "seis", a traditional Puerto Rican rhythm whose origin emerged in the mountains of Puerto Rico. This 14 member ensemble was created in 2004 by the University of Puerto Rico under the direction of Professor Orlando Laureano. Come listen to the sounds of el "cuatro," guitars, "bongo," "guacharo," and 4 wonderful singers.

Donation: \$10/Person Cash Bar
 For information call 419-385-1150 or 419-930-2515.

Sponsored by: Countrywide Home Loans; The University of Toledo, Hispanic Heritage Month Planning Committee, Office of Latino Initiatives; ABE; LAW; and Azteca Travel

**Southview High School
 Army JROTC Booster Club Fundraiser
 Steak Fry**

Sat. October 28, 2006
 5:00 to 8:00 P.M.
 VFW Post #451
 4562 Oberlin Ave.
 Lorain, Ohio
 Donation: \$15.00

For Ticket information please call ISG Obcechi at 240-1262 or Maria Soto 240-9007, 50/50 Raffle, TV, and other Door Prizes

Please Come and Support Our Cadets

CMU'S HHM EVENTS

MOUNT PLEASANT: Included below are briefs regarding Central Michigan University events taking place in celebration of Hispanic Heritage Month, which runs through Oct. 15.

Sept. 15 through Oct. 15: "Traveling through Time with Eugenia Rios," an exhibition in honor of Hispanic Heritage Month, is on display through Oct. 15 in Central Michigan University's Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. The exhibition showcases photographs taken in South America by CMU alumna Eugenia Rios during her study abroad experiences.

Hours are 8 a.m. to 8 p.m. Mondays through Wednesdays and 8 a.m. to 5 p.m. Thursdays and Fridays. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 13: Central Michigan University's Minority Student Services will host "Career Success: Key Tips and Lessons Learned" from Latino and Latina Professionals" at 2 p.m. Oct. 13 in the Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. In this interactive session, CMU Latino and Latina alumni will share their advice regarding the

keys to success in their respective career fields. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 14: Central Michigan University's Latino Alumni Constituent Chapter will host a tailgating celebration from 9:30 a.m. to noon Oct. 14 in the parking lot north of Kelly/Shorts Stadium. All Latino and Latina alumni and friends are invited to the free event to celebrate Homecoming with food and fun. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

CEO.G.C. Willard Head Start HISPANIC HERITAGE DAY

Willard Head Start
2220 West 95th
Cleveland Ohio 44102

**Thursday,
October 12, 2006
10:00 a.m.**

Willard Head Start would like to invite you to attend our Hispanic Awareness Program. There will be an array of food, music and dancing for your pleasure.



Hispanic Heritage Month 2006
Statewide Calendar of Events



STATE OF MICHIGAN

José L.R. Reyna, Chairperson

Marylou Olivarez Mason, Executive Director

HISPANIC HERITAGE MONTH CALENDAR OF EVENTS

Compiled by The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs

			American society along with their thoughts, dreams and challenges. Join us to participate in this discussion. Refreshments will be provided.		
October 12	Flint	University of Michigan - Flint, Happenings Room, 303 E. Keeler St.	Hispanic Heritage Month Final! An evening of music, dancing, food and fun for the entire family.	6:00-8:00pm	University of Michigan-Flint, Office of Ed. Opportunity Initiatives Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
October 12	Big Rapids	Ferris State University, Merrill/Travis Residence Hall	Latin Night Club	9:00pm-12:00am	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
October 13	Big Rapids	Ferris State University, Main Campus	Horatio Sanz Comedian	8:00pm	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
October 14	Allendale	Grand Valley State University, Grand River Room, Kirkhof Center, 1 Campus Drive	Latino Student Union Dinner and Dance To close out the 2006 Hispanic Heritage Month celebration, the entire GVSU campus and community is welcome to join LSU for the authentic Latino Student Union Annual Dinner and Dance. The evening will feature Latin food and entertainment. After dining, join the group for an evening of dancing to the latest hip-hop, Salsa, merengue and more. No admission fee or cost to guests. Organized and Sponsored by Latino Student Union	7:00pm-1:00am	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
October 14	Kalamazoo	Western Michigan University	Latino Alumni Meeting Homecoming	10:00am-12:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 15	Lansing	Cristo Rey Church, 201 W. Miller Road	Cristo Rey Church Hispanic Health Fair Free health screenings, exhibits from community agencies, regional information, information on the Mexican Consulate's Office.	10:00am-2:00pm	Cristo Rey Catholic Church Contact: Dianna Ybarra at (517) 887-4561 or Angie Samora at (517) 394-4639
October 16	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Dr. Edgar Rodriguez Julia, Puerto Rican Writer	5:30-6:30pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 18	East Lansing	Wharton Center, Cobb Hall	Tiempo Libre Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. These seven extraordinary musicians came together to realize their collective musical dream; to create a new musical style by fusing their diverse individual talents with a unique mix of jazz, traditional Cuban and Afro-Cuban music. www.whartoncenter.com	TBA	Wharton Center for Performing Arts Contact: Bob Hoffman at (517) 353-1982 x115
October 19	East Lansing	Wharton Center, Pasant Theatre	Tiempo Libre - SCHOOL SERIES Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. During the School Series, the musicians will talk about their native country and growing up in Cuba, and will demonstrate examples of the forms of music that Cuba is famous for: Habanera, Danzon, Cha-Cha-Chá, Son and Timba. www.whartoncenter.com	10:00am	Wharton Center for Performing Arts Contact: Laurie Brosetto at (517) 353-1982 x141
October 20	Adrian	Siena Heights University, Dominican Hall	Women's Luncheon	11:30am-1:30pm	Contact: Emily Matusz at (517) 265-1618
October 21	Grand Rapids	Crowne Plaza, 5700 20 th Street	Salsa Heat 2 nd Annual Black Tie "Ole" Benefit Dinner, dancing, entertainment by Ritmo, spicy Salsa dancing and instruction, Comedian. Cost: \$50	7:00pm	Michigan Migrant Legal Assistance Project Contact: (616) 454-5055
October 25	Detroit	Cobo Hall and Exhibit Center	Amigo de SER - 2006 Annual Business Recognition Luncheon www.sermetro.org/amigos_luncheon.htm	TBA	General Motors and Amigos de SER Contact: Blanca Almanza at (313) 946-2240, ext. 236
October 26	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	10:00am-12:00 noon	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 28	Flint	Our Lady of Guadalupe Catholic Church, 2316 W. Coldwater Road	Hispanic Heritage Awards Dinner/Dance (Celebrando Juntos) 7:00pm -8:00pm Dinner/Mariachi Chantaca Presentation(During Dinner) 8:00pm-12:00 midnight Dance, Music by Grupo Estilo	7:00pm-12:00am	Catholic Charities Spanish Speaking Information Center Contact: Kelly Frick at (810)232-9950
October 30	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	12:00-2:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 31	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	3:00-5:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 1-2	Detroit	Matrix Theatre Company, 2730 Bagley Street	Day of the Dead Workshops Participants will create their own artwork that they take with them to celebrate those who have passed on before them. www.matrixtheatre.org	9:00am-3:00pm	Matrix Theatre Company Contact: Becca Young at (313) 967-0999
November 2	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Day of the Dead	1:00-2:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 10	Grand Rapids	Grand Rapids Community College	Annual Scholarship Fundraiser Guest Speaker: Rudy Valenzuela, RN, MSN, NP	TBA	National Association of Hispanic Nurses - Michigan Chapter Contact: Virginia Morales at (616) 913-8440
November 10	Royal Oak	Oakland Community College, Royal Oak Campus Auditorium, 730 S. Washington	Mariachi Especial "Alma de Mexico" A performance to benefit the Oakland Community College/Oakland Mexico Project, an international exchange program. Cost: Advanced Purchase: Students \$10, Seniors \$12 and Adults \$15 Door Purchase: Students \$13, Seniors \$15, and Adults \$18.	7:30-9:30pm	Oakland Community College Contact: All campus bookstores for tickets

SOPA DE LETRAS

por Carla Soto

AVION
AEROMOSA
CARGO
VIAJE
PILOTO
SEGURIDAD
JET
PASAJERO
TERMINAL
MALETA
REGLAMENTO
INTERNACIONAL
AEROPUERTO
AVIACION

I N T E R N A C I O N A L
V I A V I E V E T E R M I N T O
A E J A I V I O R A V I O N E A
S E G U R I L A E R O M E X I V
T L T E R I R E A S O M O R E A
R E A C P I L O T E A C A R G E
C S V N A V I E R L N I M R E T
A V P A I A T E G S E G I T I E
R N A E V M E E V O T M N E T J
G O S R I V R S I R A A T R N P
O I A E R O M E A E R O V M I A
G C J L O I P G T A C O L I P S
R A E O T R E U P O R E A N O A
A I R R I N P A S A J A C E J N
C V O E V I S E G U R I D A D C
E A A T E L A M E S O M O R E A

Nurse Practitioner / Medical Doctor

The Toledo – Lucas County Health Department is seeking a full-time or part-time Family Practice Nurse Practitioner / Physician to provide primary care services to children and adults. Applicants must have proven experience in diagnosing and managing acute and chronic illnesses and prescribing pharmacologic agents. Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send resúme to:

Toledo-Lucas County Health Department,
Attention: Mary Frank,
635 N. Erie St.,
Toledo, Ohio 43604.

-MODELING AGENCY SEEKING LOCAL PROMOTIONAL TALENT-

PITTSBURGH AGENCY SEEKING TALENT
SEPT.20-SEPT.24TH.
www.igptalent.com
1.800.881.7954

Available Financing with our easy lender program.

Are you interested in a first or second Mortgage, personal or business loan?

We have courteous representatives available to assist you. Bad credit, No problem. No up front fees. Low interest rates.

- Low income
- Bankruptcy
- Re-Financing
- Mortgages

Call Toll free 1-866-840-3097.

Sofa, southwest style - \$250
5 piece Wicker and Glass
Dinnette - \$100
Call 9am to 1pm
419-726-8360

DeVilbiss Class of '66 Announces Reunion

Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.

For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on critchley-creative.com, send an email to tigers66@critchley-creative.com or call Jackie Knowlton Knepper at 491.872.0805.

Owner/Operators Pan American Express, Inc New Toledo Terminal

Has Immediate Openings for Team or Single O/O Must Have 1 Year Verifiable OTR Experience and a Good Driving Record.

- Competitive Wages
- Excellent Miles
- Quick Turn Around
- Weekly Settlements
- Monthly Bonus
- Home Time.

Call us at: 888-426-4349

Position Announcement

Faculty Position Chair, Department of Social Work Madonna University

The Social Work Department at Madonna University in Livonia, MI, invites applications for the full-time (10 month) position of Department Chair and Program Director of its accredited BSW Program. The position is at the rank of Associate or Full Professor and begins January 2007 or no later than July 2007.

Responsibilities include:

- administer an accredited BSW Program
- chair the department including budgeting, faculty and staff hiring and supervision, assessment activities
- prepare for reaffirmation of accreditation (2011)
- undergraduate teaching
- student advising and recruiting
- participate in university government and academic life

Qualifications include:

- an MSW from a CSWE accredited school
- an earned doctorate in Social Work or a closely related field preferred
- at least two years of post-MSW professional practice experience
- at least three years of teaching experience in undergraduate social work education
- successful administrative experience in social work education
- experience with CSWE standards and accreditation process
- skilled in current information technology usage
- experience with off-campus and distance learning programming, grant-writing desired

The successful candidate will articulate a commitment to the University's mission, the character and goals of a liberal arts university with a Christian perspective, the values of the Social Work profession, diversity, social justice, and will offer a vision for the Social Work curriculum reflecting needs of persons in today's global society.

Interested candidates should submit a letter of interest and qualifications for the position, curriculum vitae, and the names and contact information of three references to:

Shirley Charbonneau, Chair
Social Work Department
Madonna University
36600 Schoolcraft Rd.
Livonia, MI 48150

(734) 432-5498
Fax: (734) 432-5393

Review of candidates begins immediately and continues until the position is filled.

Madonna University is a Catholic, Franciscan, co-educational, comprehensive university with approximately 4600 students. The University complies with federal and state requirements for non-discrimination in employment. Applications are strongly encouraged from minority persons.

Owner Operators Pan American Express, Inc New Toledo Terminal

Has Immediate Openings for Team or Single O/O

Must Have 1 Year Verifiable OTR Experience and a Good Driving Record
Competitive Wages
Excellent Miles
Quick Turn Around
Weekly Settlements
No Hold Back
Monthly Bonus
Home Time

On October, 18 & 19
At 12:00 Noon till 2:00 PM
There will be a FREE Lunch
To Any CDL Class A Driver
Call us for Direction

Call us at 888-426-4349

Clinical Therapist

Innovative behavioral health care organization is seeking a dedicated professional to provide clinical services to **young children and their families**. Masters degree in counseling, social work or related field; plus Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC) required. One year experience working with young children and families preferred. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans, providing individual and group therapy, assessing children in childcare settings, and providing consultation and training. Commitment to excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resúme by 10/18/06, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (EC),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.
EOE.



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Vista II

Latino Style of Music, Dancing & Fun!

Downtown Toledo
Corner of Summit & Locust St.
Across from Channel 11

OPEN Wed-Sun.

Wed. Margarita Night!

Thurs. Lady's Night
Fri. Guest DJ!
Sat. Live Band!

Sun. Open Mic!

La Vista II

Call (419) 508-7585
Hablamos Español

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumeria, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**
336-655-5400 o 336-995-4924



Director of Advocacy and Direct Service (Interim)

The Catholic Diocese of Toledo seeks a motivated, energetic person to serve as Director of Advocacy and Direct Service for the Office of Hispanic Ministries. Primary responsibilities include administration of the ministry of advocacy and direct service for the Hispanic migrant and immigrant population. Qualified applicants should possess three years of ministry experience and a Bachelor's degree in Religious Studies, social sciences or a related area. Must be a believing and practicing Catholic committed to the teachings and values of the Catholic Church and have the ability to articulate and support the Church's teachings. Must have excellent communication skills in both English and Spanish languages. Please respond with resume, cover letter and salary expectations by October 23, 2006 to:

Human Resources,
Catholic Diocese of Toledo,
PO Box 985,
Toledo, OH 43697-0985.

For more information, please visit www.toledodiocese.org.

Director (Interino) de Servicios Directos de Apoyo

La Diócesis Católica de Toledo esta buscando los servicios de una persona activa y con motivación para servir como Director de Servicios Directos de Apoyo para la Oficina de Ministerios Hispánicos. Las responsabilidades principales incluyen la administración del ministerio de Servicios Directos de Apoyo para la población Hispana Migrante e Inmigrante.

Los aplicantes deben de tener cinco años de experiencia en ministerio de iglesia y cinco años de experiencia en administración diocesana. Debe de ser graduado de Estudios Religiosos, Ciencias Sociales ó áreas relacionadas con lo requerido. Debe ser un creyente Católico y practicante comprometido a enseñar los valores de la Iglesia Católica y tener la habilidad de expresión para apoyar la teología de la Iglesia. Debe tener excelentes habilidades de comunicación en ambos idiomas Inglés y Español.

Las personas interesadas deben de responder con su resumen, carta de presentación y expectativas de salario hasta el día 23 de octubre de 2006 a: Human Resources, Catholic Diocese of Toledo, P.O. Box 985, Toledo, OH 43697-0985. Para más información, puede visitar nuestro sitio en el internet: www.toledodiocese.org

Abuelo's is Now Hiring in Maumee!

Taking applications for Wait & Host Staff, Bartenders, Kitchen & Service Assistants. Flexible Schedules. Great Benefits. Apply in person at 3415 Briarfield Boulevard in Maumee.

THE TOLEDO ZOO PART-TIME POSITIONS

Join the fun at The Toledo Zoo for the 2006 "LIGHTS BEFORE CHRISTMAS" holiday exhibit. We are in the process of building an energetic work team. If you are 16 and older and enjoy animals and children we would like to talk to you! The following departments are hiring:

****CAFÉ****

****GIFT SHOPS****

****CATERING****

****VISITOR SERVICES OFFICE**-Must have computer experience, excellent phone etiquette & detail oriented. 10-20 hrs.

****PARK OPERATIONS(Rides, Admissions, Parking Lot)****

All applicants need to be available evenings and weekends during November thru Mid-January.

****MEMBERSHIP SALES LEADER**** (Part-time yr. round)

Must have previous selling & managerial experience.

Our part-time benefits (employee paid) include: Discounted Health, Dental, Vision, Paid Time Off, Retirement Savings Plan, Food & Merchandise Discounts, and Free Zoo Admission. Please apply in person at The Visitor Services Building off of the Anthony Wayne Trail, daily from 10 -5.

Equal Employment Opportunity
Drug-Free Workplace

Senior Sales Associate

Full time with benefits. Provide excellent customer service, facilitate sales, order/stock merchandise, and related duties. Requires high school diploma or equivalent, with knowledge of art sufficient to recommend exhibition-related merchandise. Description available at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm One year related experience in a similar retail operations, or equivalent combination of education and experience. Excellent interpersonal skills and outstanding customer service. Accuracy and attention to detail. To apply, send resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to:

HR,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE

Central Access Assessor: Full time opportunity in an expanding program responsible for assessment and referral to on-going mental health and recovery care. 1:30p-10:00p, Monday through Friday. Ohio LISW or PCC, independent license required. Prefer skills in assessment of mental health and/or CCDC or competency in treatment of alcohol/drug problems. Competitive salary and great benefits.

Send letter of interest and resúme to

Human Resources,
Rescue Mental Health Services
3350 Collingwood Boulevard,
Toledo, Ohio 43610.

E.O.E.

**Nursing/RN Opportunities
CareSource Management Group**

CareSource, a Medicaid Managed Care organization, is looking for Telephonic Triage Nurses for our downtown Dayton Ohio office. The Telephonic Triage Nurse is responsible for speaking with members about their symptoms or about a covered family member's symptoms, educating them regarding personal healthcare, and using their critical thinking skills in order to assess members' health status and direct them to the most appropriate care.

Requirements: Associates Degree or equivalent, Current unrestricted RN licensure in Ohio; Three to five years' of progressive clinical experience in Triage, Emergency Nursing or Critical Care preferred; Beginning level computer skills.

Shift: Full-time 3:00-11:30pm, every other weekend

We offer a competitive wage and benefits including Paid Time Off, 401k, comprehensive health, and education reimbursement.

To apply for this position send your resume by:

Email: hr_resume@csmg-online.com
Fax: (937) 396-3023
online: www.csmg-online.com

Bi-lingual candidates encourages to apply

YOUTH ADVOCATE

Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable and able to serve as a positive role model for children. Experience working w/children and families is a must. Flexible hours, weekly pay, and activity reimbursement. EOE

Send/Fax cover letter and resúme to: Gilda Mitchell, Administrative Manager, One Stranahan Square, Suite 550, Toledo OH 43604. Fax: 419-255-3882. gmitchell@yapinc.org.

FOR SALE: 1980 Ford F350

Dually Truck, low miles
351 engine, auto transmission,
5th wheel
Good condition, one owner
\$4,200
810-797-3151

**ADVERTISE IN
LA PRENSA
(419) 870-6565**

**PUBLIC INFORMATION OFFICER
LORAIN COUNTY METROPOLITAN PARK DISTRICT**
Lorain County, Ohio

Lorain County Metro Parks is seeking a qualified Public Information Officer. This is your opportunity to join a growing metropolitan park district in Lorain County, Ohio. Applicants must have strong communication skills, the ability to promote the use of park district lands, facilities, programs, special events, and services to the public, the ability to supervise staff and volunteers, and the ability to work as part of a team dedicated to professional excellence. Lorain County Metro Parks is an equal opportunity employer offering competitive compensation and excellent benefits plan. **Educational requirements:** Four-year degree in Journalism, Communications, or closely related field with a minimum of one to three years' experience, preferably in a public setting. Please send hard copy of resume, salary requirements, and references to: Rebecca L. Voit, Lorain County Metro Parks, 12882 Diagonal Rd., LaGrange, Ohio 44050 or e-mail electronic copies to: pr@loraincountymetroparks.com.



SERVICIOS GRATUITOS
DE INMIGRACIÓN PARA MUJERES Y NIÑOS
MEXICANOS VÍCTIMAS DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA
EN LOS E.E.U.U. PROYECTO VOCES UNIDAS

La mayoría de mujeres y niños mexicanos que han sufrido de la violencia doméstica en los Estados Unidos califica para legalizar su estatus migratorio y obtener permisos de empleo o servicios públicos.

El Centro Para Los Derechos Humanos y Derecho Constitucional ha iniciado el Proyecto Voces Unidas bajo el cual se proveen servicios gratuitos de inmigración a víctimas de la violencia doméstica.

Para más información, llámenos, sin costo alguno al
1-800-99-SU-VOZ o 1-800-997-8869



CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES

GROWING TOLEDO AREA DISTRIBUTOR IS SEEKING AN INSIDE SALES CANDIDATE WITH STRONG CUSTOMER SERVICE ORIENTATION, WHO MEETS THE FOLLOWING:

- 1) 100% FLUENT IN SPANISH & ENGLISH
 - 2) EXCELLENT PHONE & COMPUTER SKILLS
 - 3) ABLE TO QUICKLY LEARN TECHNICAL DATA
 - 4) EXCELLENT MATH SKILLS
 - 5) POSITIVE TEAM PLAYER
 - 6) HIGH INTEGRITY
- MARKETING EXPERIENCE A PLUS**

GENEROUS COMPENSATION AND BENEFIT PACKAGE.

SEND RESUME AND SALARY HISTORY TO:

**CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES
P. O. BOX 9416
TOLEDO OH 43697**

ESTIMATOR

Established NW Ohio Fabrication Company is seeking an experienced Structural and Miscellaneous Steel Estimator. Must have experience in both material and labor take offs from Structural and Architectural drawings. A candidate with structural or miscellaneous steel detailing experience would be considered. Must possess PC experience along with strong computational skills. FabTrol experience is a plus. Excellent benefit package including medical insurance, 401-k, etc. Please submit resúmenes, in confidence, to A205@artiron.com or to:

Art Iron, Inc.
Attn: Human Resources
P.O. Box 964
Toledo, OH 43697-0964
Fax: 419-242-5815

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Experience Housekeepers needed.

Apply within
Comfort Suites Perrysburg 27450 Helen Dr
(419)874-4585

Employee Services Manager

Seeking a Manager for Employee Services Division, consisting of Human Resources, Employee Relations, Payroll, and Staff Development. Duties include organizing and directing the development, planning, and implementation of any aspects of the division; providing direct and indirect supervision; performing fiscal management and control duties; and participating in policy making. Requires successful completion of a bachelors degree as required by college or university in academic discipline related to assigned area; three (3) years experience performing similar duties (i.e. Human Resources, Training, and/or Payroll Administration), and one (1) year of supervision; or the equivalent combination of training, education and experience.

PeopleSoft experience preferred. Full-Time. Excellent Benefits. Salary Range \$53,500-\$66,875. Deadline: October 17th, 2006, by 4:30 p.m.

Please submit a detailed resúme with transcripts and a brief cover letter with your salary requirements to the following address:

Board of Lucas County Commissioners
Human Resources Department
Attn: JFS/Employee Services Manager
One Government Center, Ste. 450
Toledo, OH 43604
EEOC/AA/F/M/H/V

Director of Advocacy & Community Living Programs

The Ability Center of Greater Toledo has an opening for a Director of Advocacy & Community Living Programs. This position is responsible for the development and supervision of Advocacy and Community Living Programs; determines advocacy issues to be addressed, in conjunction with the Director of Public Policy; establishes collaborative relationships with other Centers for Independent Living, advocacy groups, and community agencies at the local, state and national levels; and provides leadership in developing supports that provide opportunities for persons with disabilities. Bachelor's Degree in a related field and demonstrated knowledge and application of the Independent Living Philosophy preferred. Successful candidates must possess: at least 2 years experience in developing and supervising programs that serve persons with disabilities; successful management experience in the areas of budgeting, decision-making, project management, and supervision; excellent communication skills; thorough knowledge of statutes and legislation protecting the civil rights of persons with disabilities; excellent interpersonal skills with the ability to motivate others; and ability to work under pressure while maintaining a supportive environment. Personal experience with a disability preferred. The Center offers competitive wages and benefits and is an equal opportunity employer. Minorities and persons with disabilities are strongly encouraged to apply. Please send resume, salary requirements and references to or apply in person at:

The Ability Center of Greater Toledo
Dept. HR - ACL
5605 Monroe Street
Sylvania, Ohio 43560
hr@abilitycenter.org
Website: www.abilitycenter.org

AVON

Necesitas dinero extra?
Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas información.
Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170

Seeking new business tenants or start-up franchise

in unique renovated commercial block.

Possible grant money, must secure remaining funding.

Call
(419) 255-8406 or
(419) 630-0777.

Registered Nurse

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Registered Nurse for clinical and outreach services. Applicants must have a minimum of a bachelor's degree in nursing, excellent computer skills and community health experience. Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send resúme to:

Toledo-Lucas County Health Department,
Attn: Mary Frank,
635 N. Erie St.,
Toledo, Ohio 43604.

ADVERTISE IN LA PRENSA
CALL (419) 870-6565 or (313) 729-4435

INVITATION FOR BIDS

The Lucas Metropolitan Housing Authority is seeking qualified contractors to furnish all labor, materials, and equipment for the following projects:

JOB NO. PROJECT	Job #26071 Renovation & Site Work at6001, 6003, 6007, 6009, 6015, 6017, 6023, 6025 Red Oak Drive
WALK-THRU DATE	October 16 @ 10:00am
BID OPENING DATE	October 31 @ 11:00am

Contract Documents and Technical Specifications will be available on Tuesday, **October 10, 2006**, at 201 Belmont Street, in the Modernization Department (419- 259-9462), and will be provided upon request. A **non-refundable** fee of **\$20.00** will be charged for each set of plans provided. All bids will be publicly opened and read aloud in the 2nd Floor conference room on the dates shown above, in the Modernization Department.

Each bid will require a bid guarantee as described in the contract documents.

The prevailing wages for this locality, as established by the Department of Labor as Wage Determination OH20030028, as modified, must be paid all persons employed for this work.

All bidders shall be required to meet the Affirmative Action requirements and Equal Employment Opportunity requirements as described in Executive Order #11246. Each bidder must insure that all employees and applicants for employment are not discriminated against because of their race, color, religion, sex, national origin, disability, handicap, age, or ancestry.

**LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY
MODERNIZATION DIVISION**



SAVE! SAVE! AHORRE! AHORRE!
en su factura telefonica con la Linea-de-vida de CenturyTel

Ohio Lifeline

Aqui esta como usted puede ahorrar con la Linea-de-vida de CenturyTel!

- \$14.09 monthly discount for local service
- FREE phone line connection
- FREE Toll restriction
- NO DEPOSIT
- FREE optional blocking of 900 and 976 numbers
- Customers with past due bills may qualify for special payment arrangements on outstanding local charges

You qualify if you participate in one of the following programs

OR your income is at or below 150% of the federal poverty level:

- Vivienda Publica Federal/Seccion 8
- Cupones de Alimentos
- Asistencia por Incapacidad
- Programa de Asistencia de Energia para Vivienda (HEAP)
- Medicaid
- Programa Trabaja Primero de Ohio (Asistencia Temporera para Familias Necesitadas (TANF)
- Ingreso de Seguridad Suplementario (SSI or SSD)
- Programa de Almuerzo Gratis, Almuerzos Escuela Nacional

For all the savings and program details Llamame hoy al 1.800.201.4099

CENTURYTEL personal touch ■ advanced communications

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje.
Gane \$500 a \$1000 por semana.
No se requiere experiencia ni hablar inglés.
Informes gratis a:
La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650) 261-6649

Did You Know...



Home health and hospice care...it's what we do at Visiting Nurse Association Healthcare Partners of Ohio. With over 100 years of experience serving Cuyahoga, Lake and Lorain counties, we're the experts. That's why we offer the best home health care careers.

Personal Care Assistants
(Competitive Wages & Travel Allowance)

Working your choice of full-time, part-time or weekends, you'll provide personal care, companionship, light housekeeping and meal planning/preparation at client homes. All shifts available.

Qualified candidates must:

- Be 18 years of age with HS diploma or GED
- Be a licensed driver with proof of auto insurance
- Have 1 year of experience in a supervised health care setting

For more information, please contact us at: hr@vnaohio.org or call 216-931-1504. Visit us on the Web at: www.vnaohio.org. We are an Equal Opportunity Employer and Drug-Free Workplace.



Cleveland • Mid-Ohio • CarePlus
Hospice & Palliative Care • HouseCalls

**License Intervention Specialist
Toledo Municipal Court**

Assists clients in restoring suspended drivers licenses, coordinates immobilization of vehicles and disseminates information related to proper driver's licensure. Position requires a bachelor's degree in criminal justice, business, social work, education, or a related field and two years experience working with the application of drivers' licensure laws, rules or regulations. An additional four years of intensive experience working with the application of drivers' licensure laws may be substituted for a bachelor's degree. Candidates are required to undergo a background check for this position, must be LEADS certifiable and possess a valid Ohio driver's license. Good knowledge of the court system is preferred, but not required. Experience dealing with irate or frustrated external clients is preferred, but not required. Starting salary is \$18.37/hour.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., Monday, October 30, 2006 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, OH 43604. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

General Utility Person

General Duties including deliveries, copying, & assembling, custodial, & mail room tasks. Some heavy lifting. Requires HS diploma; Driver's license, insurance & reliable auto. **FT position w/excellent benefits.** Starts at \$10.79/hr. Additional info at www.lucaskids.net. Send résumé by 10/14/06 to:

LCCS,
Attn: HR,
705 Adams St.,
Toledo, OH 43604.
Fax 419-327-3291.
EOE valuing diversity.

**Chief Civil Bailiff
Toledo Municipal Court**

Plans and directs the operations of the Civil Bailiff Department and its staff in the personal service of court documents, the execution of evictions, and the enforcement of judgments through garnishment and sale of debtor property. Applicants must have a Bachelor degree in business, criminal justice or related field required and a minimum 5 years supervisory/management experience in public safety, public service or business is required. Experience in legal or court-related work preferred, but not required. Applicants must possess a valid Ohio operator's license, a good driving record, and must provide own motor vehicle with sufficient liability insurance. Must be LEADS certifiable. Starting salary \$52,732.

Applicants must possess knowledge of management practices and procedures, excellent communication skills, demonstrated skill in analyzing problems and recommending solutions, good judgments, and organizational skills.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., Monday, October 30, 2006 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, OH 43604. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**Insurance Agency
SW Detroit**

Bi-lingual Spanish/English
Customer Service Rep.
Office Experience/License Preferred
Willing to Train
Competitive Salary and Benefits
(313) 841-0311 10am – 4pm M-F



2006 VIVA LA SALSA Dance Contest RULES, REGULATIONS AND REGISTRATION FORM

1. The 2006 Viva La Salsa Dance Contest will be held on Saturday, October 14th, at the I-X Center Ballroom from 7:00 PM to midnight. Please arrive at the I-X Center Ballroom by 6:15 PM.
2. This contest is open to all contestants over 18 years of age, regardless of professional or amateur dancing status.
3. Only couples who register by Monday, October 9, 2006 will be eligible to participate in the contest.
4. Each individual participant must pay for admission to Viva La Salsa, the price of which is \$25.00 in advance, and \$35.00 on the day of the event. Additionally, participants must pay a Dance Contest registration fee in the amount of \$25.00 per couple at the time of registration. However, **the first 10 couples who register for the contest will receive a refund of their \$25.00 Dance Contest registration fee.**
5. To register, purchase tickets to Viva La Salsa, complete this form, and send it along with a money order (no personal checks) in the amount of \$25.00 to:

Esperanza's VIVA LA SALSA Dance Contest
4115 Bridge Avenue, Suite 108
Cleveland, Ohio 44113

6. For in-person registration, please bring this form along with \$25.00 in a money order or cash to the address above.
7. Competition documents will be mailed to participants at least 48 hours prior to the event. If for any reason you do not receive your tickets 48 hours prior to the event, please call Esperanza, Inc. at 216-651-7178.

DANCE CONTEST JUDGING CRITERIA¹

- **TIMING:** Points may be deducted for failure to stay on beat and follow the rhythm of the song. 10 Points
 - **OVERALL PRESENTATION:** Judges will take into account a contestant's energy and confidence. 10 Points
 - **APPEARANCE:** Proper dress is required. Those wearing jeans will be deducted points. Tasteful, colorful costumes are preferred. 10 Points
 - **PARTNERING:** Contestants will be judged on routine execution, lead/follow abilities, and couple showmanship. 10 Points
 - **STYLING:** Contestants will be judged on how their technique and routine blends with the music. The judges will look for graceful, clean movements. 10 Points
 - **CHOREOGRAPHY:** Judges will take into account originality, creativity, and level of difficulty. 10 Points
 - **AUDIENCE REACTION:** Judges will take into account audience reaction. 10 Points
- Total Points = 70**

**INTERESTED BIDDERS:
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS –
SHERMAN ELEMENTARY SCHOOL**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **1:00 p.m. on October 26th, 2006**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Sherman Elementary School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by Munger Munger + Associates Architects Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **October 5th, 2006 which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo Ohio 43615 Phone: 419-385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **October 17th, 2006 at 2:00 p.m.** at Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to LeShay C. Hadley, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	529,951.
Bid Item No. 2 General Trades	\$	3,533,190.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$	120,179.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$	347,830.
Bid Item No. 5 HVAC	\$	1,298,670.
Bid Item No. 6 Electrical	\$	910,181.
Total Estimate:	\$	6,740,001.

FOOD SERVICE COORDINATOR 1

**University Dining Services
Bowling Green State University**

Nine-month full-time positions available. Work schedule includes work shifts covering a seven day per week operation, may work as early as 6 a.m. or as late as 4 a.m. Employees are required to work assigned weekends with days off during the week. All shifts are subject to change. Serves as a lead worker on a daily basis in a designated assigned food venue. Provides work direction to students, temporary and permanent staff in the efficient preparation and service of food.

Minimum Class Requirements: Ability to add, subtract, multiply and divide whole numbers and to read and write simple sentences plus: 3 courses in food preparation (or 3 mos. exp); 1 course in food service equipment (or 1 mo. exp.); 1 course in food service sanitation and safety (or 1 mo. exp.); or equivalent. Hourly rate: \$12.25. Full benefit package available.

To apply for this position J-60556 an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri. October 20, 2006.

(http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EOfeducator/employer.

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-704-2773**

Community Support Provider

Progressive behavioral health care organization is seeking an energetic, dependable individual eager to provide support to severely and persistently mentally ill adults and their families. Requires Bachelor's degree in social work or mental health related field and experience working with SPMI adult population. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Duties include providing mental health services and crisis intervention, developing treatment plans, coordinating treatment with other providers, and providing linkage to community resources. Valid driver's license, good driving record, and ability to perform therapeutic holds required. Must be proficient and accurate in computer use. Submit resume, with cover letter and salary expectations, by 10/18/06, to

Harbor Behavioral Healthcare (CSP),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Clinical Therapist

Progressive behavioral health care provider seeks dedicated therapist to provide services to **adults and their families** experiencing severe and persistent mental illness. Requires Master's degree in counseling or social work, with Ohio license (LSW, LISW, LPC, LPCC). Willingness to work with adults with mental retardation and developmental disabilities a plus. Duties include providing diagnostic assessments, formulating treatment plans, and efficiently managing caseload. Must be capable of performing CPR, First Aid, and CPI, and be proficient and accurate in computer use. Send resume and salary expectations by 10/18/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (MON),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Maintenance Person

Full time position for a self-motivated individual to work for a housing community. Working knowledge of carpentry, electrical, plumbing and HVAC work needed. Competitive wage scale and good benefit package. Driver license required. Please send or fax cover letter and resúme to:

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

A full time position for a self-motivated individual. Post high school education or experience preferred. Communication and organizational skills required. Typing, computer and 10-key calculator skills a must. Competitive wage and excellent benefit package. Please send or fax cover letter and resúme to:

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

**Children/
Housekeeper**

Full time help needed.
Livein/out.
Some English
needed. Salary
negotiable. West
Bloomfield MI area.
**Please call
248.739.7878**

**WANTED
PART-TIME**

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance. Email resume to laprensa1@yahoo.com or mail to PO Box 9416, Toledo OH 43697.

La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/English) that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication.

Call Rico at 313-729-4435.

Real Estate

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb(Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612
419-476-8600



Florida Global Real Estate, Inc.

Permitame ayudarle a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!



Nidza Santos, Realtor®

10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135

**Oficina: 239.390.9024
Celular: 239.645.0802
Fax: 239.390.9033
E-mail: nidzasantos@peoplepc.com**

www.floridaglobal.com

MULTI PROPERTY BALLROOM AUCTION!
SUNDAY, OCTOBER 22, 2006 at 1:00 pm

Auction to be held at
3430 Briarfield Blvd, Maumee, OH 43537

When the leaves are falling, and you see more Realtor "Property For Sale Signs," than political yard signs, you know something's going on. The housing market is down, and everybody wants to sell their property. Is this a catastrophe? No, it's an opportunity! If you've never bought real estate before, now is the time to start!

Put your talents to use at the **Ballroom Style Auction of 17+/- properties** held at 3430 Briarfield Boulevard in Maumee on Sunday, October 22, 2006 at 1:00 pm. These properties are ideal for investors and most are currently leased. Real Estate has proven itself to be a provider of a good consistent return and to offer stability in uncertain times. Buying rental properties makes good sense now more than ever with interest rates still at record low levels. Rental properties can provide you with a steady income and a forecastable future. When everything's going down, you can start going up, by investing in Real Estate, today!

View A Brochure Online or Call for Details!

Pamela Rose Auction Co, LLC / Loss Realty Group
419-865-1224
www.pamelaroseauction.com

Tim Bradley, Auctioneer tim@pamelaroseauction.com
Pamela K. Rose, Auctioneer GRI, AIRE www.pamelaroseauction.com
Jim Hutchinson, Realtor jim@pamelaroseauction.com

NOTICE OF MEETING

The Board of Directors of the Toledo-Lucas County Port Authority will hold its regularly scheduled meeting on Thursday, October 26, 2006, 8:00 A.M. at One Maritime Plaza, 3rd floor conference room, Toledo, Ohio—James H. Hartung, President.

PUBLIC NOTICE

Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations Survey

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations will conduct an accreditation survey of Unison Behavioral Health Group, Inc. Unison has successfully achieved and maintained accreditation since 1997.

Joint Commission standards deal with organizational quality of care issues and the safety of the environment in which care is provided. Request for a public information interview must be made in writing and be sent to Joint Commission. Anyone believing that he or she has pertinent and valid information about such matters may contact the:

Division of Accreditation Operations
Behavioral Health Care Service Team
Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations
One Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations will acknowledge such requests in writing or by telephone and will inform Unison Behavioral Health Group, Inc. of the request for an interview.

**CARTER'S
CLEANING
SERVICE**

419-514-5861

Home Repairs,

Electrical,
Plumbing,
Decks.

CALL
GASPER
419-215-7740

**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive maint;
roof repairs;
rubber roofing;
re-roof shingles;
25 years exp;
roof coatings;
roof leaks; se
habla español.

Call
Pete Sánchez,
419-787-9612!

**EXECUTIVE OPPORTUNITY SCHOOL
SUPERINTENDENT**

The Toledo Public Schools' Board of Education seeks an experienced executive as its new Superintendent of Schools. This diverse district serves approximately 28,000 K-12 students, in over 56 buildings with a staff of 4,800 and an annual budget of over \$341 million and a major school facilities project with a capital budget of \$663 million. Five years at an executive level and master's degree required. Contact: **Dr. Nancy R. Noeske at 414.347.0200 or see web sites at: www.proactsearchinc.com; www.tps.org Apply by November 30, 2006**



Satpro Communications DIRECTV. **DVD DE REGALO**

No seguro Social
No ID
No Contratos

TENEMOS ALGO PARA TI
INSTALAMOS GRATIS

TEL. (614) 764-3623
1-866-706-3474 FREE

*Fashion with a flair to fit your feet,
for the man of distinction.*

We carry:
**Stacy Adams Shoes,
Stacy Adams Hats
& Accessories**



Ladies and Men's Shoes

LIBRARY PLAZA
4911 Dorr St.
Toledo OH 43615
419-535-9568

HOURS: MONDAY - SATURDAY 10:00 AM - 8:00 PM

**Su más reciente arma de
alta tecnología en la lucha
contra el cáncer.**

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT) en la región, usando Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT).

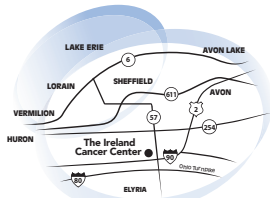
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al redor del tejido saludable.

Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.



www.community-health-partners.com
41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400



Afiliado a
University Hospitals Health System

**Community Health Partners,
Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.**



Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.



Are you ready for
Fame and Fortune?



TV game show debuts
Saturday, October 7.

"Make Me Famous, Make Me Rich."TM
30 Players. 30 Winners. And
our champion could keep winning and
winning. Forever. Plus, it gives you a
shot at the big time. You could become
our co-host. "The Make Me Famous,
Make Me Rich"TM TV game show
debuts October 7 at 7:30 p.m.



Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations.
Please play responsibly.
www.ohiolottery.com